



novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

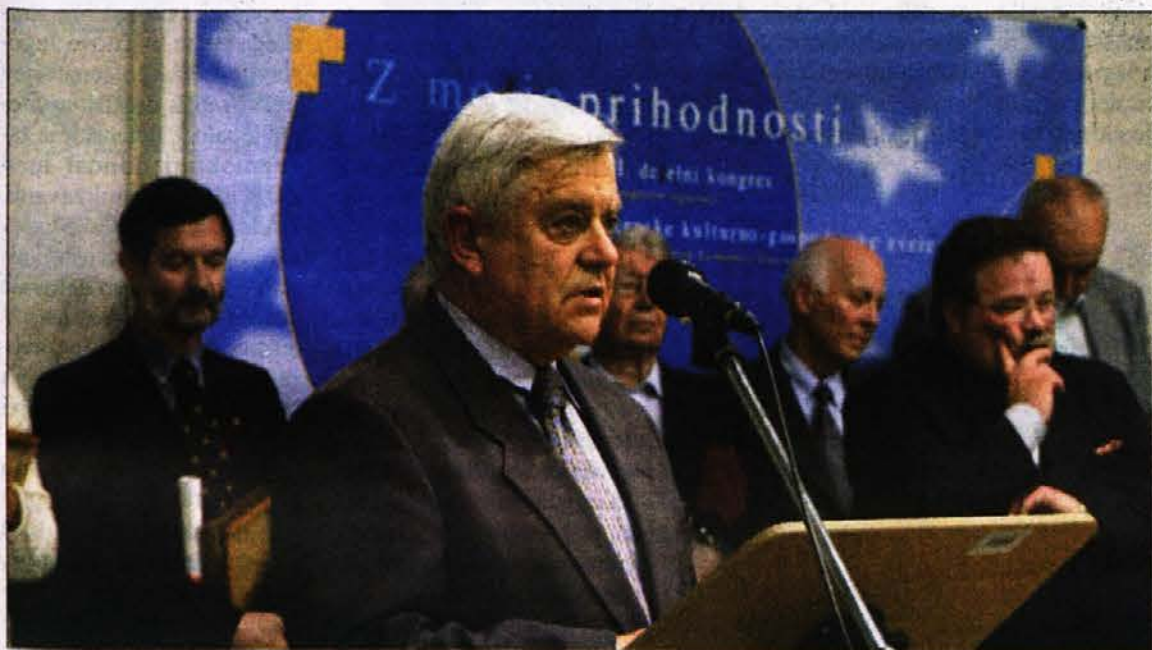
CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 20 (1154)

Čedad, četrtek, 15. maja 2003

naroči se
na naš
tednik



Predsednik Milan Kučan med svojim nagovorom in pozdrav ministra Giovanardija



Resolucija Ohraniti šolo v Reziji

Deželni kongres Slovenske - kulturno gospodarske zveze pozitivno ocenjuje razvoj slovenskega šolstva v Videnski pokrajini in izraža priznanje Dvojezičnemu šolskemu središču v Špetru za kvaliteto pedagoško delo, ki je vzbudilo pri tako velikem številu beneških družin zanimanje za dvojezično solanje otrok. Z zaščitnim zakonom je bil urejen pravni status šole in po prvih začetnih krčih zagotovljeno njeno normalno delovanje, niso pa bili ustvarjeni realni pogoji za razvoj in rast slovenskega oziroma dvojezičnega šolstva v Videnski pokrajini.

Deželni Kongres SKGZ zahteva, da Ministrstvo za šolstvo, univerzo in raziskovanje zagotovi vse pogoje, da se zadosti realnim potrebam po dvojezičnem solanju v Nadiskih dolinah tako na ravni vrtca in osnovne šole kot tudi na ravni nižje srednje šole, ki predstavlja naravno nadaljevanje na nižjih stopnjah začetih vzgojnih procesov ter logično izpopolnitev prvega izobraževalnega ciklusa.

beri na strani 8

Posebno priznanje podelili bivšemu predsedniku Republike Slovenije Milanu Kučanu

Giovanardi na kongresu Skgz

V petek, 9. maja in v soboto 10. je bil v Trstu volilni kongres Slovenske kulturno-gospodarske zveze. Prvi dan je bil namenjen nagradam zaslužnim organizacijam in ljudem, predsedniškemu poročilu ter pozdravom uglednih gostov, le teh je bilo nadpovprečno veliko in to iz Italije, Slovenije in Avstrije. Ta del kongresa se je odvijal v prostorih nekdanjega Narodnega doma, ki naj bi ga po zakonu Italija vrnila Slovincem, sedaj pa dom gostuje visoko šola za prevajalce. V soboto je bil kongres namenjen delovni razpravi in volitvam, odvijal pa se je v dvorani KD Igo Gruden v Nabrežini.

V kroniki bomo nekoliko sprevrgli vrstni red del. Tako naj najprej omenimo poročilo predsednika SKGZ Rudija Pavšiča, ki je bilo

naravnano v smeri gesla letošnjega kongresa: Z močjo prihodnosti. Pavšič se je dotaknil bistvenih vprašanj or-

ganizacije, kateri predseduje, in slovenske manjšine v Italiji. Pri tem pa je upošteval vse novosti, ki se nam

odpirajo: evropsko integracijo, vstopanje Slovenije v EU, vključevanje manjšine v nove kulturne, gospodar-

ske in drugačne tokove ter seveda uresničevanje zaščitnega zakona št. 38.

beri na strani 8

Kobarid, prijateljski stisk roke

V četrtek 8. maja je bilo v Kobaridu zelo živahno in koristno srečanje kolektiva dvojezične osnovne šole in vrtca iz Špetra s kolegi kobariske osnovne šole Simona Gregorčiča. Med solama se že vrsto let plečejo stiki in prirejajo iniciative. Se več jih bo od prihodnjega leta, ko bo Slovenija vstopila v Evropsko Zvezo. Ravnateljica Alenka Raspet, kot je povedala na četrtkovem srečanju, želi nadgraditi dosedanje sodelovanje, od tu zamisel družabnega srečanja, da bi se nosilci tega projekta, učitelji med seboj spoznali. Na srečanju je zapel oktet Simon Gregorčič.

beri na strani 3



Družabno srečanje med učitelji špetrske in kobariske šole

GOSPODARSTVO?



Dielo arhitekta Jugovca v Čedadu

V petek, 16. maja ob 18. uri se bo odparla v bivšem Uršulinskem samostanu v Čedadu razstava posvečena delu Otona Jugovca, znanega slovenskega arhitekta.

Društva in ustanove, ki pripravljajo razstavo so Kulturno društvo Ivan Trinko, Občina Čedad, videmska Pokrajina, videmska Univerza, Združenje arhitektov videmske pokrajine, Združenje za umetnost in arhitekturo, fakulteta za arhitekturo ljubljanske Univerze in ustanova Fundacija Piranesi. Gre za skupino pomem-

bnih ustanov, ki se je združila po predlogu društva Ivan Trinko, da bi parvič v Italiji (razstava je bila do sada predstavljena samo v Ljubljani) pokazali inovativno delo arhitekta, s katerim po besedah Vojteha Ravnikarja "je ratu pojem arhitekture v slovenskem prostoru buj odpart an celovit".

Razstava ima tud drug pomen, zak bo postavljena v bivšem samostanu, v prostoru, ki po želji čedajske občine bi moral ratat sedež oddelka fakultete za arhitekturo videmske Univerze.

In quattro (per adesso) puntano alla presidenza

Tutte le liste e i candidati alle regionali

Mentre scriviamo, martedì 13 maggio, non sono ancora del tutto conclusi i giochi per quanto riguarda le candidature alle elezioni regionali dell'8 e 9 giugno. Le liste sono state presentate entro 30 giorni dalla data delle consultazioni, ma non sono mancate le contestazioni ed i ricorsi.

In lizza in ogni caso, al momento, ci sono quattro candidati alla presidenza della Giunta regionale.

LE LISTE ED I CANDIDATI
A PAGINA 6 E 7

Risolto il problema dei costi sostenuti dal solo Comune

S. Pietro, per la bilingue i fondi dalla legge di tutela

Sembra si stia avviando ad una soluzione positiva la questione degli oneri finanziari sostenuti dal Comune di S. Pietro al Natisone per il funzionamento della Scuola elementare bilingue. Com'è noto la scuola è frequentata da alunni provenienti da tutte le Valli del Natisone e del Cividalese, i costi invece, da quando la scuola è stata inclusa nel sistema scolastico nazionale con la legge di tutela della minoranza slovena, ricadono interamente sul comune in cui ha sede.

La questione è stata affrontata in diverse occasioni, qualche mese fa su iniziativa della consigliera regionale Bruna Zorzini Spetjic si era tenuto a Trieste un incontro con l'assessore regionale Alessandra Guerra al quale avevano partecipato anche il

sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò e la direttrice Ziva Gruden. In seguito ad un ulteriore sollecito della Zorzini si è tenuta lunedì 12 maggio

a Trieste una riunione alla quale hanno partecipato oltre alla consigliera regionale anche la direttrice del servizio regionale per le aree monta-

ne Marina Bortotto ed il segretario del comprensorio montano Natisone-Torre-Collio, Ivo De Gregorio. Finalmente sembra si sia trovata la soluzione. I fondi verranno attinti da quelli previsti dalla legge 38, articolo 21, dove si prevedono interventi finanziari per lo sviluppo economico dei comuni compresi nelle comunità montane della Val Canale, del Torre e del Natisone. E che l'istruzione sia la condizione indispensabile per lo sviluppo è un fatto indiscutibile.

Radar, odprto pismo Corsiju

Spovostovani gospod predsednik gorskega okolisa Hadrijan Corsi

Skrbijo nas "govorice" o gradnji nove večje strukture za zbiranje meteoroloških podatkov na vrhu Matajurja. Namenoma sem uporabil termin "govorice", saj ni nam dano znati podrobnejših značilnosti tega načrta.

Naše društvo že dolgo let deluje za ovrednotenje našega jezikovnega in naravnega bogastva in s svojo koč na Matajurju skrbi za prijeten sprejem vsakega obiskovalca, ki se povzpne na naš

najlepši vrh. Izražamo Vam naše nasprotovanje kakršnemukoli kvarnemu vplivu, ki bi ga gotovo imela gradnja take velike strukture na vrhu Matajurja.

Zaupamo v Vašo zavzetost za ohranjanje lepote našega teritorija, ki je moral prevečkrat pasivno sprejeti vsiljene odločitve.

Izkoristimo to priložnost, da Vam čestitamo za izvolitev na predsedniško mesto našega kompenzorija in Vam želimo uspešno delo.

S spoštovanjem

Predsednik PdB Igor Tull

Pismo iz Rima

Stojan Spetjic



Po Evropi imam veliko prijateljev, s katerimi si dopisujem po elektronski pošti. Tako gre vse hitreje, pismu sledi hiter odgovor in svet je manjši.

Nihče ne more razumeti, kako je mogoče, da so Italijani izvolili Berlusconi za svojega predsednika vlade. Pravijo, da se jim je na začetku zdel smešen, kakor Charlotov Napaloni v "Velikem diktatorju". Ob vzoru velikih evropskih državnikov se jim je ta italijanski "parvenu" zdel kakor pustna maska, s svojim plastičnim nasmehom in jezno gestikulacijo, da o rogovih med slikanjem na evropskem vrhu sploh ne govorimo. Tam bi ne smelo biti mesta za paglavce.

Sedaj se sprašujejo, kako bo ta človek, ki doma ne spoštuje pravil pravne države, predsedoval Evropski zvezi v polletju sprejemanja nove celinske ustave in tik pred njenim sirjenjem proti vzhodu.

Moji prijatelji se ne sprašujejo, ali

je Berlusconi zares podkupoval sodnike v lastno korist. Zadostuje sum in, kakor pravi latinski pregovor, mora biti tudi Cezarjeva žena čista vsakega suma. Pravna država. Kolikokrat so Italijani servirali Slovencem, da se morajo naučiti pravne države. Če hočejo v Evropo. In kaj je pravna država? Lepo je zapisal Riccardo Illy v svoji brošuri o politiki in etiki: Pravna država pomeni, da je treba spoštovati zakone, čeprav se z njimi ne strinjamo.

Za Berlusconi je to načelo porazno. On se brani na vse kriplje in skuša dokazati, da ima samo on prav, sodniki pa so "rak družbe". Če ga kdo kritizira, je zločin. Če uredništvo neke televizije predvaja posnetek realnega dogodka, mu grozi, njegovi oprode mu pošljejo inšpektorje.

In to ni vse. V Italiji se zadnje dneve dogaja to, čemur Nemci v dokaj slikovitem, čeprav ne povsem finem besednjaku pravijo, da se je nekdo "podelal na odprt ventilator". Berlusconi je pred milanskim sodiščem obtožil Prodi, da je v bistvu on kriv za

afero SME, njegov prijatelj Craxi pa naj bi govoril celo o podkupninah. Da se nanje Berlusconi razume, priznava tudi sam, ko pravi, da je tiste čase hodil v Milan "z bančnim čekom v ustih". Čudno, da ni tedaj zaupal sodstvu. Prodi, Dinija in Fassina so medtem skušali očrniti s pomočjo mladega poslovneža, ki sedaj sedi v švicarskem zaporu. Igor Marini jih obtožuje, da so prejeli Miloševićeve podkupnine za nakup 29% glavnice srbskega Telekomu.

Znano pa je, da je tarča napadov tudi sam Ciampi, ki je tedaj bil zakladni minister. Cilj desnice je oblatiti vse, da bi izsilili obnovitev imunitete za vse parlamentarce ali vsaj za člane vlade. V tem primeru bi Previtiu mesto podtajnika ne uslo.

V teh pogojih se mnogi v Evropi sprašujejo, ali italijanski premier sploh lahko predseduje Evropski Uniji, če divje napada prav predsednika njene izvršne komisije. V drugih državah bi to bilo nepojmljivo.

No, Berlusconi bo kljub pomislekom pol leta vodil EU, drugi pa se muzajo, saj je italijanski ugled tako nizek, da bo njegovo predsedovanje zgolj notarskega značaja. Kakor Blažev zegen, ki nikomur ni škodoval, a niti koristil.

ZDA podprle Slovenijo na poti v Nato

Slovenija je premagala še eno oviro na poti v Nato. Konec prejšnjega tedna je ameriški senat z 96 glasovi od stotih glasoval za ratifikacijo protokolov o siritvi Nata s sedmimi novimi članicami.

Pri glasovanju so bili navzoči zunanji ministri novink, med njimi tudi slovenski minister Dimitrij Rupel.

Estonija, Litva, Latvija, Romunija, Slovaška, Bolgarija in Slovenija so dobile popolno podporo senata za priključitev atlantskemu obrambnemu zavezništvu. Demokratski senator Joseph Biden je opozoril, da so glasovali na začetku praznovanja zmage v drugi svetovni vojni v Evropi, in omenil stiri predsednike, ki so oblikovali zadnja desetletja zgodovine Stare celine. "Ronald Reagan je h koncu pripeljal hladno vojno, George Bush starejši je bil predsednik med združitvijo Nemčije, Clinton je oblikoval prvo siritvev Nata, George Bush mlajši pa je proces pripekljal do sklenitve drugega kroga."

Vodja republikanske večine v senatu Bill Frist je izrazil zadovoljstvo, da je Evropa združena od Baltika do Črnega morja. Bil je zelo vesel, ker so povabljene države prestopile najpomembnejši prag formalnega zavezništva, ko so že dokazale zavezništvo z ZDA. "Vseh sedem držav, ki so danes povabljene v Nato, je bilo na naši strani med osvobajanjem Iraka," je rekel.

Vsi navzoči senatorji so brez zadržkov podprli drugi krog siritve.

Ko so razpravljali o ratifikaciji, ni bilo nikogar, ki bi nasprotoval siritvenemu procesu. Nekateri senatorji so ugotovili, da v Nato zdaj sprejemajo "dr-

zave nekdanjega Varšavskega pakta in Titove Jugoslavije." Veliko senatorjev je svoj glas za siritvev utemeljevalo z dejanskimi zavezniškimi odnosi med ZDA in sedmimi državami. Te države so veliko prispevale h krepitvi transatlantskih odnosov in so delovale kot de facto zaveznice. V resnici so bile boljše zaveznice od nekaterih sedanjih članic Nata, so se povedali v ameriskem senatu.

Med razpravo v senatu so kritizirali Nemčijo, glavna ost kritike pa je bila usmerjena proti Franciji. "Sovražni francoski obstrukcionizem, ki je vsaj toliko nevaren kakor cinčen, je Nato spravil v veliko nevarnost," so povedali senatorji in dodali, da francoska vlada vodi sistematično kampanjo in z njo poskuša spodkopati ameriško vodilno vlogo v Evropi in svetu.

Ministri sedmih povabljenih držav so se izognili temam o sporih in so govorili predvsem o svojih prišpevkih k čezoceanski enotnosti. Slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel je na pogovoru po slovesnosti rekel, da se tolikšna večina v ameriskem senatu nikoli ni zdelala mogoča in da se sporom med kontinentoma posveča prevelika pozornost.

"Poglejte gospodarske kazalce. ZDA investirajo več na Nizozemsko kakor v Mehiko. Sam ne vidim resnih razcepov. Vse razlike v evroatlantski skupnosti so bile v preteklosti rešene. Zelim si, da bi bil ratifikacijski proces v drugih državah hitro končan, da bi to poglavje pustili za sabo in se posvetili bolj praktičnim zadevam. Pred nami so resni pogovori o prihodnosti Nata, o odnosih med Evropo in Ameriko. Slovenija bo zraven, ko se bo o teh stvareh govorilo."

Slovenia in rete

Per quanto riguarda l'uso di internet la Slovenia è già in Europa. Il responsabile del progetto sull'uso della rete in Slovenia, Vasja Vehovar, ha reso noto che in Slovenia ci sono 642.000 fruitori di internet al mese che possono essere considerati fruitori regolari. Sono ben 362 mila coloro che ogni giorno navigano in rete, mentre ben 900 mila sloveni (pari al 45% della popolazione totale) hanno avuto almeno una volta a che fare con internet. Attualmente sono il 38% le famiglie che hanno il collegamento in rete, una percentua-

Sloveno, lingua ufficiale dell'UE

le che entro l'anno dovrebbe salire al 40%.

Lo sloveno in Europa

I timori che lo sloveno possa essere minacciato in Europa sono del tutto infondati. Anzi l'adesione all'UE può contribuire a mantenerlo visto che sarà una delle lingue ufficiali ed i rappresentanti sloveni nei vari organismi europei potranno usare la propria lingua madre.

Il sì di Washington

Alla presenza dei sette ministri degli esteri dei paesi

che entreranno nella Nato, tra il quali c'era anche lo sloveno Rupel, il senato americano ha ratificato con 96 voti a favore e nessun contrario i protocolli di adesione alla Nato di Bulgaria, Estonia, Lettonia, Lituania, Romania, Slovacchia e Slovenia. I sette ministri sono stati ricevuti a Washington anche dal presidente George W. Bush che ha dato loro il benvenuto nell'Alleanza atlantica.

Per ora osservatori

Tra i 162 osservatori, pro-

venienti dai dieci paesi candidati all'ingresso nell'UE, presso il parlamento europeo ci saranno per la prima volta anche gli esponenti dei partiti sloveni. Janez Podobnik (SLS - Partito popolare), Miha Brejc (SDS - Partito socialdemocratico) e Lojze Peterle (Nsi - Nuova Slovenia) fanno parte del gruppo più numeroso, il Partito popolare (232 membri). Feri Horvat (ZLSD - Partito dei socialdemocratici di sinistra) si inserisce nel gruppo dei

socialisti europei (175 euro-deputati), mentre Roman Jakič, Ljubo Germič e Jelko Kacin fanno parte del gruppo dei liberali (53 seggi).

Stop alle province

In commissione affari costituzionali per un solo voto non è passata la proposta di avviare il processo di regionalizzazione della Slovenia attraverso l'istituzione delle province con norma costituzionale. A favore hanno votato i 13 deputati dei partiti di maggioranza, mentre gli 8

deputati dell'opposizione hanno espresso voto contrario. L'opinione degli esperti che avevano appoggiato la proposta non ha avuto esito positivo.

Consiglio per la cultura

La commissione parlamentare ha approvato la proposta della ministra per la cultura Andreja Rihter di costituire un consiglio nazionale per la cultura con mandato quinquennale. Alla sua presidenza è stato designato Lev Kreft, gli altri membri sono France Bernik, Mitja Cander, Drago Jancar, Boris Podrecca, Mitja Rotovnik e Renata Salecl.



Šoli na poti sodelovanja

s prve strani

Na srečanju kobariske in špertske dvojezične sole so bili tudi predstavniki družbeno političnega življenja iz Posočja in Nadiskih dolin (na sliki). In vsi so pozdravili in podprli zamisel okrepiti sodelovanje med solama. Najprej je v imenu kobariske občine pozdravila gospa Fratina, ki je izpostavila dejstvo, da bo v skupni evropski hiši se lažje vzdrževati stike, v imenu občine Špeter je pozdravil pa podžupan Nino Ciccone, ki je še posebej poudaril pomen sodelovanja za rast slovenskega jezika v Benečiji. "Pozegnal" je srečanje tudi načelnik Uprave enote Tolmin Zdravko Likar, ki tudi

sam po planinski poti, kot je dejal, že vrsto let skrbi za zblizevanje otrok in mladine Posočja in Nadiskih dolin. Giorgio Banchig in Jole Namor sta zazelela uspeh pobudi v imenu SSO in SKGZ videmske pokrajine.

Najpomembnejše pa se je dogajalo potem, v sproščenem razgovoru, ko so se sami učitelji začeli pogovarjati in razmišljati o možnih skupnih pobudah.

Za kulturni trenutek je z ubranim petjem poskrbel oktet Simon Gregorčič, medtem ko sta nekako uradni del sklenili ravnateljici Gruden in Razpet, ko sta prerežali torto. Družabnost pa se je še dolgo nadaljevala v sproščenem vzdušju.

Najmlajši iz Bovca so bili na obisku

Slovensko kulturno središče Planika v Kanalski dolini je 14. aprila 2003 v Zabnicah gostilo skupino 28 vrtničarjev iz bližnje Slovenije, iz Bovca, ki so jih tja pospremile vzgojiteljice Erna Wojčický Germovšek, Liljana Kanalec in Draga Čužin. Bovski pod-

mladek so pod Visarje pripeljali stari, ki so se ob tej priložnosti prepričali, da tudi na Trbiškem živi slovenska beseda. Mali vrtničarji so nekoliko starejšim vrtnikom iz Kanalske doline, ki se na izbirnih tečajih pod mentorstvom mag. Nataše Komac in Tanje Sturm uči-



jo in preverjajo svoje znanje slovensčine, v pesmi, plesu in besedi prikazali običaje rodne Bovske. Otroci iz Kanalske doline, njihovi stari in dedki in babice so si ogledali postopek nastajanja brezrokavnik z naslovom "Od uce do laj-bca", prisluhnili ljudski pesmi in izštevankam, ki so jih nekoč prepevali na Bovskem, ter uživali v otroški interpretaciji Presernovega Povodnega moža.

Veselo popoldne, na katerem je goste v imenu predsednika SKS Planika, Rudija Bartalotha, prijazno pozdravila in nagovorila mag. Nataša Komac, sicer odgovorna za programsko

zasnovo in potek izbirnih tečajev slovenskega jezika v Kanalski dolini, se je zaključilo ob polni mizi in slovenski pesmi, ki so jo tako domačini kot gostje odnesli v svoje domove.

Upamo, da bo srečanje spodbudilo sodelovanje in izmenjave med sosednjima občinama ter vsaj malo prispevalo k zavesti, da vendarle živimo pod isto streho in da se z vstopanjem Slovenije v Evropsko unijo začneja obdobje, ko bodo tovrstna obrobna območja lahko zazivela prav zaradi svojega mejnega položaja in tod črpala nove možnosti in izzive za nadaljnji razvoj.

Monteaperta, qui viveva il conte pecoraio di Nievo

A passeggio nell'alto bacino del Cornappo, tra lingua e storia

Riprendendo il precedente articolo su "La Valle del Cornappo" per quanto detto da Ippolito Nievo nel suo romanzo "Il conte pecoraio" ora viene descritto uno dei due poli ambientali citati nel romanzo stesso.

Dopo quello prettamente friulano, non si poteva obliare quello nostrano (domace), così riportato dall'appassionato e molto interessato scrittore:

Questo polo (Tekle pol) è Monteaperta e dintorni (Veškuorša an suè kraja). Situato a 10 chilometri da Torlano (Torlan), per raggiungerlo oggi (nas), c'è una comoda strada che percorre (pretece) la suddetta Val Cornappo e che prima di raggiungere a Vedronza (Njiveca), la consorella Val Torre (Terska dolina), aggirando il gruppo mon-

tuoso del Bernadia, tocca Debellis, Ponte Sambo, Monteaperta, Micottis, Lu-severa (Debeleze - Samben muost - Veškuoršo - Mekota - Bardo), tutti paesi situati (usè uase lezene) nella larga insellatura fra il Bernadia e il Gran Monte (Velika hora).

In questi luoghi si sviluppò man mano nei secoli scorsi, una povera attività pastorale (pastirka) in forma autonoma rispetto ai centri della pianura. Adentrarsi nei primi tempi, sia della Val Cornappo che della Val Torre, era cosa da non poco, perché le strade erano mal tracciate, franose (pote hudo lozene, slakaste) e spesso ingombre di macigni (kamanja).

Le comunicazioni fra i paesi della pianura (od plana) e quelli valligiani interni (nuotre v doline), era-

no ridotte all'essenziale e d'inverno (po zime), erano pressochè impossibili, tanto che caprai, pecorai, allevatori in genere (kozarie, oucarie, judie ke so redele blaho), rimanevano isolati. Cosicché si poteva notare la differenza di vita (zivenje) fra i paesi pedemontani e quelli di pianura, che il Nievo definisce pianigini.

Infatti il Conte Pecoraio che abitava (stau) a Monteaperta, viveva (zivou) in un ambiente del tutto diverso da quello di Torlano; slavo e pastorale il primo, friulano e contadino il secondo.

Monteaperta era il centro più importante dell'alto bacino del Cornappo, circondato da pingui pascoli comunali, vivendo nella bella stagione (od velazame do parve jesene) nelle

numeroso casere (kazone) e stalle (hlieue), sparse fra i prati (senozete), a volte a gruppi, come ad esempio in località Pouiak, italianizzata Poiacco. Uno zoonimo, composto e derivato dallo sloveno plh e nella parlata locale (po našem) pouh, corrispondente all'italiano "ghiri".

All'epoca del Nievo, il Pouiak riuniva le casere più importanti o in vista, dove si allevavano (se redilo) bovini, come mucche e vitelli (kraue an telete), ma anche molte capre e pecore (pouno kozè an oucè). Il latte se lo lavorava (mlieko te sierou) in forme primitive, tanto che il formaggio (ser) ricavato non ebbe mai particolare pregio.

Mentre la carne (meso) era venduta e ricercata nelle varie macellerie (becjerie) di Nimis, Tarcento, Tricesimo ed altri centri della Bassa (od Niem, Cente, Tarzisma an druhe središce Laske).

continua - spet preiume
Adriano Noacco

A Cividale dal 2 al 7 giugno

Con "I fili ritrovati" il ritorno di Podrecca

Verrà presentata venerdì 16 maggio a Udine, durante una conferenza stampa, l'iniziativa



va "I fili ritrovati". Si tratta di un progetto che, attraverso un work-shop, un convegno e una serie di spettacoli in programma a Cividale dal 2 al 7 giugno, intende porre le fondamenta per la nascita, nella cittadina ducale, di un Centro europeo "Vittorio Podrecca", nel nome e nel segno del grande artista: un centro museale, documentale, di ricerca, formazione e promozione all'arte della marionetta, ma anche postazione interattiva, per la valorizzazione del patrimonio di Podrecca.

Naši paglavci

Ivan Trinko

Prisla je težko pričakovana nedelja. Kakor nalašč je bila maša zgodaj in popoldne ni bilo božje službe, kajti oni dan je bila posebna slovesnost pri župni cerkvi in podružnice so imele prosto, bi rekel Lojzek, ker so kaplani morali iti k fari. Nasima junakoma

se je preveč mudilo, da bi vztrajala do popoldne. V naglici sta pokosila, skrivoma vzela kletke in se takoj poizgubila, da ni nihče vedel kam. Pa kaj je bilo komu mar? Se domači se niso zmenili zanj. Mi pa vemo, kam sta krenila.

"Bog ve, ali jih se dobi-

va?" je rekel po poti Toninec.

"Dobiva jih, dobiva. Saj sva jih pripela."

"Da! Toda zrasli so in zna biti, da so si nožice odpeli."

"Bezi, bezi! Kako misliš, da so jih odpeli? Ali imajo roke, kali?"

"Pa imajo kljune in saj veš, kako pikajo. Morda sta pa tudi stara niti prepikala."

"No vidiš, kakšen si! Počakaj malce in boš videl, saj sva že blizu."

Paglavca sta poskočila in bila kmalu na mestu svojega zaklada. Stopila sta v grmovje ter se tiho in oprezno bližala staremu jesenu. Vse je bilo mirno, nič ni bilo slišati.

"Ni jih več!" je zasepetal Toninec.

"Kdo pravi, da jih ni?"

"Se starih ni videti in

slisati! Vse molči!" "Stara sta šla za pico, mladi ne pojejo; kdo se bo glasil?"

Prisla sta na mesto.

"Ti počakaj na tleh," je ukazal Lojzek in začel plezati po deblu. S seboj je nesel kletko. Toninec je nestrpno čakal in gledal kvisku.

"Jezus!" je nenadoma prestrašen zarjul Lojzek, ko je bil že pri gnezdu, ter se spustil tako viharo navzdol, da se je prekucnil in zavalil po tleh. Kletka mu je zropotala na eno stran,

klobuk pa mu je zletel na drugo. Bled je bil ko smrt. To je se Toninaca prestrašilo, da je zbežal in kričal. Lojzek se je hipoma postavil na noge in letel za njim skozi grmovje, kako je bilo le mogoče. V slepem begu se je spotaknil in zopet tebebnil na tla, pa se je takoj pobral in bežal dalje. Vsa razpraskana in zasopla sta prišla na prosto in se ustavila. Šele sedaj se je Lojzek zavedel, da je brez klobuka.

5 - gre naprej

Start 2000 dalla zona industriale in centro a S. Pietro

Servizi internet, una nuova sede

Sabato 10 maggio, presso la sala consiliare di San Pietro, ha avuto luogo l'inaugurazione della nuova sede della Start 2000, società che si occupa di servizi internet per le aziende e di realizzazione e gestione di siti e portali. L'attività, costituita già nel 2000 con sede nella zona industriale di San Pietro è stata ora trasferita nell'edificio appena rinnovato di fronte al municipio.

Il trasferimento è stato necessario per un ampliamento dell'attività della Start 2000. Nella nuova sede, infatti, trova spazio una "server farm" ossia un insieme di strumentazioni che permetterà alla società di gestire autonomamente domini e spazio web. L'importante investimento è stato in parte coperto dal contributo ottenuto nell'ambito del progetto "Obiettivo 2", ma è da notare pure la volontà dei titolari della Start 2000 di continuare la loro attività in questa zona.

"Noi crediamo fortemente nelle potenzialità delle Valli del Natisone" hanno affermato i titolari Luciano Favia e Maurizio d'Angelo, "e pensiamo che in particolare il settore turistico potrebbe portare un notevole sviluppo. In questo senso, tuttavia, sarebbe necessaria una forte integrazione tra enti, operatori del settore, associazioni per offrire una proposta ricca e articolata al turista. Purtroppo si riscontra in questo ambito ancora una eccessiva frammentazione. Anche il mezzo telematico in tal senso darebbe un contributo determinante. Noi, ad esempio, abbiamo lavorato con il consorzio Arengo e con l'associazione Invito a Pranzo e, essendo concessionari della pubblicità sul portale Libero.it del gruppo WIND, possiamo presentare servizi e prodotti locali sia nelle sezioni regionali che a livello nazionale.

Inoltre gli iscritti a Libero forniscono un loro puntuale profilo su gusti, interessi, passatempi che si traduce in un sostanzioso elenco di indirizzi e-mail ai quali si può sottoporre offerte mirate: in tal modo la pubblicità di un evento, di un prodotto, di una iniziativa arriva in modo capillare a chi è interessato all'argomento e comporta costi davvero irrisori. Al momento si parla di circa 160.000 indirizzi in regione e 7.000.000 a livello nazionale, quindi un numero davvero importante di potenziali



Un momento della inaugurazione e la nuova sede della società

utili.

Anche la nostra collaborazione con il motore di ricerca Arianna è molto importante. Essa permette, a seconda dell'argomento cercato dall'utente, di pubblicizzare con particolare evidenza un sito, dando una visibilità enorme anche a piccole realtà.

Al momento la Start 2000 occupa in totale 6 persone, ma collabora anche con l'Enaip di Udine ospitando ragazzi per stage della durata di 5 settimane. Oltre alla realizzazione dei siti dell'Ordine dei veterinari della Provincia di Udine, e dell'ERDISU di Udine, e aver realizzato applicazioni "intranet" per l'aeroporto di Ronchi dei Legionari, e del

policlinico universitario di Udine, la Start 2000 si occupa della gestione dei portali regionali Cividale.com, Autovfg.com, Sposivfg.com.

Durante la cerimonia di inaugurazione l'assessore di San Pietro Blasetig ha anche illustrato il progetto, finanziato con la legge 482, di un portale bilingue dell'unione dei comuni di San Pietro, Pulfero e Savogna, promosso con l'obiettivo di fornire un ulteriore servizio ai cittadini e un nuovo mezzo di interazione tra amministrazioni e amministrati. Della realizzazione del progetto potrebbe essere incaricata proprio la Start 2000, sottolineandone il legame con il nostro territorio.

Michela Predan



Preusmerjanje pozornosti

Upravičeno je zgražanje nad tem, kar počenja italijanski ministrski predsednik Silvio Berlusconi. Ni namreč v redu, če predsednik vlade govori o procesih, ki se tičejo njega na vseh možnih tribunah. S svojimi posegi proti sodnikom je zasul televizije in časopise. V oddaji Excalibur je skoraj eno uro branil svoje početje in obtoževal druge. Redki so osumljenci, ki lahko o svojih procesih govorijo po državni televiziji toliko časa, ne da bi jim kdo oporekal. Gre za anomalijo, ki presega medije, vendar se Berlusconi za kritike ne mení in nadaljuje. Celo o tekmi Milan-Inter za pokal prvakov je izjavil, da bo navijal za boljšega, potem pa je po prvem polčasu stekel v slačilnico in ostel trenerja. V bistvu so v njegovi viziji trener, sodnik na sodišču ali celo predsednik republike ista reč: vse ima pravice okregati kot stari gospodarji (il paron dalle belle braghe bianche) stare delavce. To je konec koncev dokazal tudi na nedeljskem posegu v Vidmu, kjer je streljal proti komunistom, kot da je Stalin se živ in iz podzemskega Kremlja vodi sodnike in italijansko opozicijo.

Obtoževanje Berlusconi in njegovih že kar bizarnih posegov pa v bistvu ne zaleže. Res je, da spravlja Vitez v hude zadrege institucije, izražam pa svoje dvome, da lahko določena dejanja "premikajo" v Italiji glasove. Gospodje in gospe, ki gledajo

TV dnevnike ali pa listajo časopise doma in v kavarnah, največkrat preskočijo prve strani in komentarje ter sežejo po kroniki in novicah, ki se jih neposredno tičejo. V tem smislu se mi zdi dolžnost opozicije in tiska, ki ni pod Berlusconi-jevo režijo, da glasno opozarja na mešanje zasebnih zadev z institucionalnih. Politično in v smislu konsenza pa so verjetno drugi argumenti, ki bodo prepričljivejši.

Zato, da bi lahko določil neko prednostno lestvico zanimanj ljudi, bi potreboval študijski center z anketami in z analitiki. Menim pa, da so nekateri problemi tako otipljivi, da zaslužijo vso pozornost. Glede njih je treba vprašati vlado, če dela v pravi smeri. Gospodarska stagnacija je na primer prizadela vso Italijo. Vsega ni kriva vlada. Ta vlada pa mora imeti svoje mnenje o tem, kako pomagati državi pri izhodu iz krize. In tudi opozicija mora imeti svoja enotna stališča. Dvomim namreč, da bo gospodarska konjunktura večna oziroma, da se s sedanjim negativnim ciklusom nagibamo k zatonu kapitalizma. Se bomo videli kak vzpon, vprašanje pa je, kako ujeti pozitivni vlak. Sumim, da del Italije tega ni več sposoben.

Drugo veliko vprašanje sta zdravstvo in pokojnine. Zdravstvo je bilo deležno več reform, ki pa niso zalegle. Danes potrebujemo enostaven sistem, v katerem ne bo med bolniki in

zdravniki gora zapletov in birokracije. In povejmo si se to: zasebno zdravstvo je lahko učinkovito le pri lažjih boleznih. Težki bolniki v liberaliziranem zdravstvu umrejo. Prav tako je preveč zmede glede pokojnin. Res je, da ljudje ne morejo v pokoj sredi najplodnejših let. Res pa je tudi, da je samo dviganje starostne pokojninske meje laž. Podjetja s sivimi glavami so obsojena na stagnacijo in propad. Realni proizvodni ritmi govorijo prej k nižanju kot k višanju starosti. Mnogi izstopajo iz dela premladi, mnogi pa vstopajo v stalno zaposlitev prestari in s premalo izkušnjami. Glede vprašanja poslušamo preveč nejasnosti. Večini državljanov so možne pokojninske reforme in sistemi neznanja. Informacija pa je sol demokracije in odločitev.

Bistveno je tudi solstvo. Vse so naredili zato, da se ni spremenilo na bolje nič. V globalni tekmi pa bo zmagal tisti, ki bo razpolagal z največjim znanjem. Skratka, vse nas čakajo stvarni in nelahki izzivi. Hrupna polemika s sodniki pa jih mnogokrat prikriva. Potrebno je brniti institucije, vendar moramo natančno vedeti, da je najenostavnejša "finta" medijev, ki zbirajo konsenz za vladarja v tem, da preusmerjajo pozornost od problemov, na katere smo najbolj občutljivejši. Berlusconi je v bistvu najbolj ranljiv prav pred znamenito tablo, na katero je zapisal predvolilne točke Pakta z Italijani. To tablo je treba obelodaniti in analizirati, katere obljube je premier izpolnil in katere ne. Opozicija mora biti jasna in prepričljiva. Žal pa sta konkretnost in razumljivost težko dosegljivi brez iskrene enotnosti v namenih in dejanjih. Glede tega leva sredina se ni opravila izpita.

I termini per i centri vacanza

I soggetti interessati all'apertura e funzionamento dei centri di vacanza per minori nell'estate 2003, devono richiedere autorizzazione al Comune, sede del centro vacanza, utilizzando apposita modulistica predisposta dalla Regione e disponibile presso l'Ufficio vigilanza/commercio - Unione dei Comuni di Pulfero - San Pietro al Natisone - Savogna (presso il comune di Pulfero). Il termine per la presentazione delle domande è fissato al **31 maggio 2003**. Maggiori informazioni potranno essere richieste all'Ufficio vigilanza e commercio durante il seguente orario: lunedì, mercoledì e venerdì: 9.00 - 12.00; mercoledì: 16.30 - 18.30, oppure chiamando al seguente numero: 0432/726017.

Avviato nel Friuli-Venezia Giulia il progetto 'Imprenderò dell'Obiettivo 3

Telelavoro al femminile

Con Click! Idea un'opportunità anche per le lavoratrici delle Valli del Natisone

Da qualche mese ha preso il via in Regione il progetto "Imprenderò", promosso e finanziato dalla Regione Friuli - Venezia Giulia nell'ambito del Programma Operativo Obiettivo 3 2000-2006 (Asse D Misura D3, Asse E Misura E1).

Si propone di diffondere la cultura imprenditoriale, intesa come valore da promuovere nella scuola e nella società, e di sostenere la risorsa imprenditoriale, vista come pre/condizione indispensabile per accedere a percorsi di sviluppo socio-economico. Imprenditoria, dunque, come modello culturale, come risorsa per lo sviluppo, come pratica educativa e formativa

per le giovani generazioni.

Si tratta di un progetto sperimentale di durata biennale che vede la partecipazione di ben 19 partner, in cui sono rappresentate tutte le associazioni imprenditoriali presenti sul territorio regionale, le maggiori e più significative strutture di formazione ricerca e consulenza.

Il progetto si divide in più parti, una delle quali è intitolata "Telelavoro - una scelta femminile: progetto telelavoro al femminile", destinata a Imprese interessate ad avviare progetti di telelavoro che coinvolgano lavoratrici, e le lavoratrici stesse interessate dai progetti.

Tatiana Bragalini della

Click! Idea farà parte del progetto in qualità di docente e consulente di supporto all'avvio del processo di telelavoro. In questa fase del progetto si stanno raccogliendo le adesioni delle aziende ed enti pubblici che sono interessati a far sperimentare il telelavoro alle loro dipendenti.

E' una grande opportunità anche per le lavoratrici residenti nelle Valli del Natisone. Chiunque voglia maggiori informazioni in merito, può visitare il sito su internet www.imprendero.it oppure contattare Tatiana Bragalini ai numeri 0432 717216 - 338 5951720 **entro il 14 giugno 2003**.

“Da tempo cullavo l’idea di un centro culturale legato al più ampio mondo slavo”.

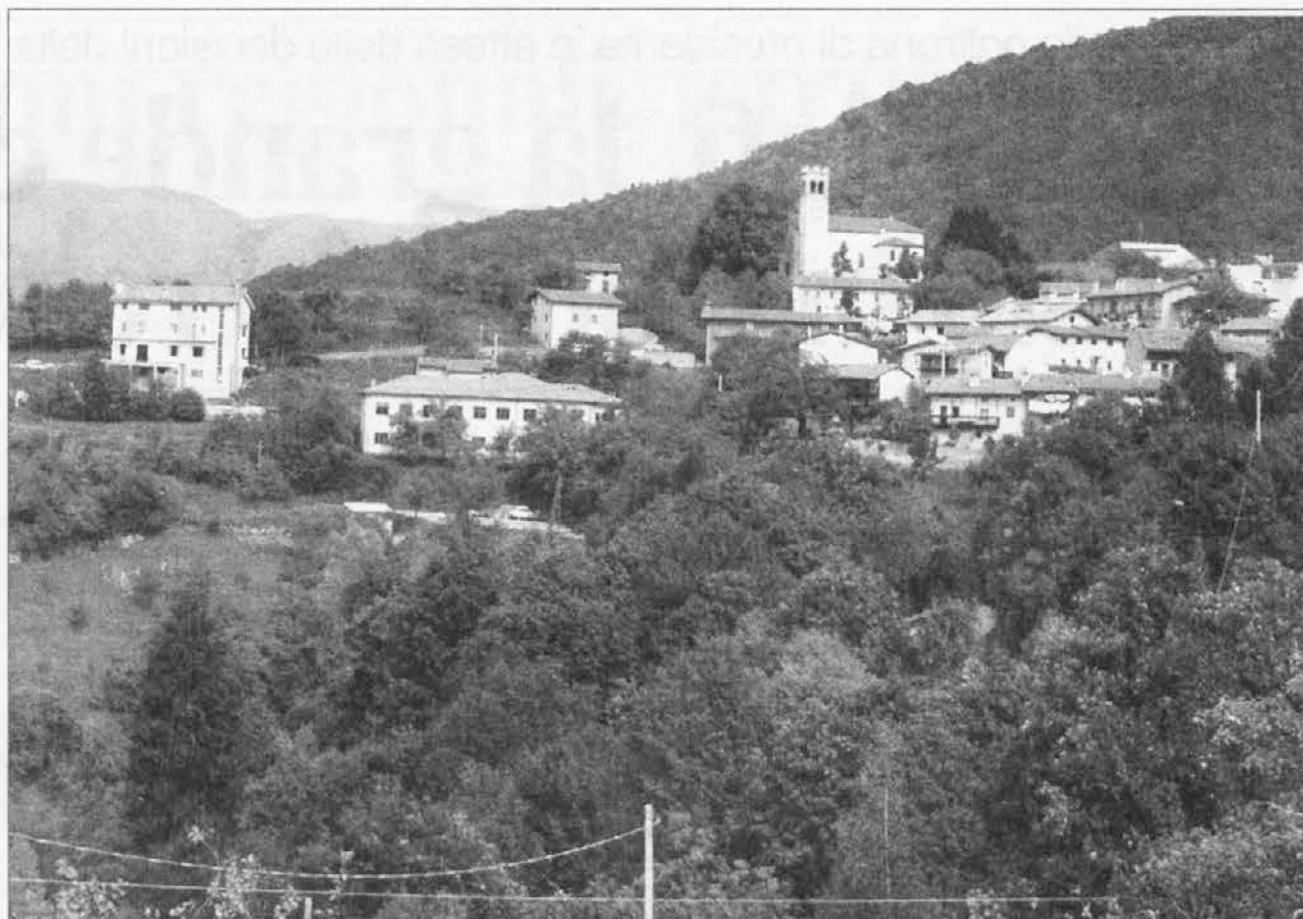
La “finestra sul mondo slavo” era in qualche modo qualcosa che girava nella sua testa da un po’. Donatella Ruttar, architetto, presidente dell’associazione Artisti della Benecia e organizzatrice, assieme a Moreno Miorrelli, della “Postaja Topolove”, non ha ancora realizzato il suo sogno, ma solo perché i tempi della burocrazia sono lenti, e gli intoppi (anche quelli non necessariamente burocratici) sembrano non avere mai fine.

Se le si chiede quando verrà inaugurata la “Finestra sul mondo slavo”, Donatella non sa rispondere con precisione. Si spera entro l’estate. Vediamo dunque, prima di poterla visitare, cos’è.

“E’ un incarico che mi è stato affidato a suo tempo dalla Comunità montana, c’erano tempi strettissimi perché era un progetto finanziato dal Natisone Gal. L’idea era di basarsi sulla cultura locale, io ho pensato che si potesse dare anche uno sguardo più ampio. Semplicemente, ho pensato a quello che avrei voluto avere in Benecia, che potesse un po’ soddisfare le esigenze dell’anima. Ecco l’idea di uno sguardo ad est, al geograficamente molto esteso mondo slavo di cui siamo l’estremo occidentale. Anche un po’ per mettersi in gioco, alla prova”.

“Ho pensato inizialmente ad un data base per poter raccogliere per la prima volta i documenti della storia locale, una sorta di archivio in rete dove è possibile trovare indicazioni sulla collocazione dei documenti e sulla loro natura. Ad esempio, uno studente potrà consultare lo studio paleografico di un documento antico, la sua trascrizione e la sua traduzione, attraverso il computer. Il lavoro è compiuto da una bravissima archivista, Alba Zanini, è un serio lavoro scientifico che si potrà continuare. Spero che questo data base nel tempo si arricchisca, che possa mettersi in linea con altri archivi perché questi saperi siano aperti e aggiornati”.

“Poi, per avvicinarci al mondo slavo, ho pensato a questo straordinario fenomeno definito “guziranci”, quello degli ambulanti della Benecia che a partire dal 1850 circa e fino alla Prima guerra mon-



Uno sguardo sempre aperto verso qualcosa che ci appartiene

Donatella Ruttar racconta il progetto “Finestra sul mondo slavo”

diale si recavano a vendere prodotti nei Paesi dell’Est. Partivano nel periodo di S. Giorgio e tornavano dopo sei mesi. Si hanno notizie della loro

presenza lungo il corso della Drava, verso la Romania, e poi in Ungheria, Polonia e fino oltre il Mar Nero. Mi interessava sapere qualcosa di più sugli

spostamenti, sulla geografia. Ricostruire, insomma, quei viaggi per rivedere le esperienze che hanno fatto e che noi, oggi, possiamo vivere in modo diver-

so. In questo mi ha aiutato Riccardo Ruttar, con un racconto suggestivo e ricco di immagini. La ricerca della Zanini, incrociata con quella dei “guziranci”, sta dando risultati straordinari, che sta interessando moltissime persone. In questi mesi una studentessa originaria di Rodda sta preparando una tesi di laurea su questi aspetti. Visti gli esiti della ricerca, il Centro di catalogazione regionale prima di Natale si è fatto vivo con me. I “guziranci” commerciavano principalmente immagini sacre provenienti dalla stamperia dei Remondini. Ora il

Centro di catalogazione intende realizzare una mostra, un convegno e una pubblicazione su questo fenomeno che fu esteso in tutte le Alpi, ma che qui da noi non era mai stato studiato”.

“Accanto a questa visione che approfondisce la storia locale, ho pensato di realizzare una serie di ricerche, contenute in un sito internet che si chiamerà www.finestra-sulmondoslavo.it. Ci sarà uno spazio dedicato alle lingue slave (dove sarà possibile leggere e ascoltare le varie lingue, rendendosi conto delle assonanze e delle differenze) progettato da Tina Peric, uno alle letterature slave pensato da Michele Obit, e uno alla Benecia realizzato da Michela Predan. Sarà uno strumento aperto per navigare nella contemporaneità della cultura del mondo slavo, e anche qui in internet una cosa del genere non è mai stata realizzata. Il nostro ruolo è quello di guardare, la metafora della finestra è perfetta anche se non è solo un punto di osservazione, è anche un punto di contatto”.

“Il progetto comprende anche la realizzazione di un luogo fisico, che è la sede dell’ex scuola elementare di Tribil superiore. Mi piacerebbe vi venissero realizzati degli eventi, che avrebbero un senso proprio perché realizzati in un luogo lontano. Sarà anche, perlomeno in una prima fase, luogo di consultazione delle informazioni contenute nella banca dati, che sarà accessibile, appunto, solo andando a Tribil. L’ex scuola conterrà insomma una sala multimediale ed un centro telematico. Questi spazi consentiranno di fare cose interessanti, da incontri a convegni alla semplice attività di turismo culturale”.

“Credo in questo progetto, così come credo nella “Postaja Topolove”, ma penso anche che debba essere il credo di tutti, perché è sempre più difficile fare qualcosa in periferia. C’è un grado di rischio molto alto, facendo queste cose. Per questo, ritengo che il progetto debba avere uno sviluppo, non deve fermarsi qui. Spero che, chiusa la Comunità montana, il nuovo Comprensorio creda in questo tipo di iniziative che sono soprattutto immateriali, e che quindi devono essere per forza sostenuti”. (m.o.)



Donatella Ruttar. Sopra un’immagine di Tribil di Sopra

Kar smo bli “guziranci”

V Karniji jih lepuo poznajo, so jih studjal puno an zak njihova zgodovina je buj duga. Jih kličejo “cramars”, so tisti ljudje, ki so puno stuoliet nazaj emigrali, so prodajali svoje reči (predvsem začimbe an tkanine, tešute) ta po tin kraj Alp, an takuo so rival preživljati družino, ki je ostala doma. Tisto, kar nie takuo

znano, je de an mi, v Beneciji, smo imiel naši “cramars”. Klial so se “guziranci”. Od kod pride tele ime, duo so bli, kje so živeli an kam so se preselili? Vse tuole je pregledu an študju Riccardo Ruttar (ki, med drugim, je odkril, da tud njegovi predniki so bli “guziranci” an ostanejo sele nieki Ruttar v Vladikavkazu, ki sadà stoji v Georgiji), an vse tuole, an puno vič,

bomo odkril preca na internetu.

Do sadà smo pa odkril ‘no rieč zlo važno: da živiet v telih naših krajih nie bluo lahko ze tenčas, stuo an

petdeset liet od tegà, da emigracijon je biu fenomeno, ki nas je interesù ze ko so bli živi noni od naših nonu, an ne samuo v zadnjih dvajst, trideset liet.

Smo nimar živiet v prostori, kjer tisto kar nam je dala zemlja nie bluo zadost, pa tuole na pride rec, da niesmo ljubil nase zemlje, smo jo nimar imiel v sarcu an kar smo muorli iti proč. Vcera ku prevčeranjem, s troštanjem, da na bo korlo vič bit “guziranci”.



Ilustracija od “kramarja”

Sono quattro i pretendenti alla poltrona di presidente in attesa delle decisioni della Corte d'appello

Liste e candidati, la grande carica per un posto in Consiglio regionale

RICCARDO ILLY



LISTINO REGIONALE

TAMARA BLAZINA
PATRIZIA DELLA PIETRA
BRUNO MALATTIA
ANTONIO MARTINI
FEDERICO SPAZZAPAN

COMUNISTI ITALIANI

UDINE
PAOLO FONTANELLI
BRUNA ZORZINI SPETIC
ALBERTO BURGOS DI POMARETTO
BAILA MAMADOU KANE
ANTONIO DE LUCIA
ANTONELLA LESTANI
MARILENA FABRIS MODOTTI
ANDREA FONTANA
RINO MADDALOZZO
ANNA MANFREDI
LIVIO MENON
CARLO PELLEGRINI
FRANCESCO POLESSELLO
UGO RASSATTI
ANTONIO SIVEC
ALESSIA ZAMBON
GRAZIELLA ZANIER

**LISTA DI PIETRO
ITALIA DEI VALORI**

UDINE
ALESSANDRA BATTCELLINO
MARIO LIVA
ROBERTA SARTOR
MARIA FRANCA DA RE
ELENA MORATTI
VITTO CLAUT
INES PASCOLO
MARCO D'AGOSTO
PAOLO MIOTTO
ENRICO MORANDI
ANTONINO TOSCANO
MARCO TRONTI
SERGIO ZUCCHIATTI
OLIVIERO PAOLETTI

TOLMEZZO
FRANCO PACILIO
PIETRO PITTINO
CARLO GERMI

RIFONDAZIONE COMUNISTA

UDINE
KRISTIAN FRANZIL
ALCESTE BERT
ORNELLA BOSCO
GABRIELLA CHIZZO
CATERINA DEGANO
VANDA DE ODORICO
RENATO IACUMIN

Alessandra Guerra, Riccardo Ily, Ferruccio Saro, Roberto Visentin. Sono, in ordine alfabetico e per il momento, i candidati alla carica di presidente della Regione.

L'incertezza è dovuta alle decisioni prese dalle diverse commissioni elettorali immediatamente dopo il termine della presentazione delle liste. Ieri, mercoledì 14, la Corte d'appello di Trieste ha deciso se prorogare i termini della presentazione, il che potrebbe consentire alle due liste di Vittorio Sgarbi di rientrare in corsa.

Nelle ultime ore, alla luce di una serie di contestazioni, sembra infatti sia prevalsa la tesi che consente un avvio più morbido

del sistema elettorale adottato, il cosiddetto "Tatarellum".

Rimane in sospeso anche il destino della lista Mitteleuropa di Roberto Visentin, al quale a Trieste è stato contestato il listino. In bilico anche la candidatura dell'ex sindaco di Pordenone, Alvaro Cardin, a causa di una condanna a questi comminata in passato. Tutto si decide quindi in queste ore.

L'elenco dei candidati non ha riservato particolari sorprese, nemmeno per quanto riguarda la nostra zona.

Le Valli del Natisone sono rappresentate da Giuseppe Marinig, ex sindaco di S. Pietro al Natisone ed ex presidente della Comunità montana (è presente nella li-

sta della Margherita che appoggia Ily) e da Pietro Qualizza (nella lista della Lega Nord che appoggia la Guerra).

Più nutrita la "pattuglia" civildese. Ne fanno parte Carlo Monai (Cittadini per il presidente), Stefano Pustetto (Democratici di sinistra), Domenico Pinto (Rifondazione comunista), Pieralberto Felettig (Alleanza nazionale), Paolo Marseu (Forza Italia) ed Elia Miani (Lega Nord), mentre di Prepotto è Romano Maran (Movimento Friuli).

Tra gli sloveni, risultano presenti nel "listino" di Ily Tamara Blazina e Federico Spazzapan, mentre i Comunisti italiani propongono Bruna Zorzini Spetic e Antonio Sivec.

GIANGIACOMO ZUCCHI

FORZA ITALIA

UDINE
ALDO ARIIS
ROBERTO ASQUINI
ADINO CISILINO
GUALTIERO STEFANONI
GIORGIO VENIER ROMANO
MASSIMO BLASONI
PAOLO CECCHINI
FABRIZIO CIGOLAT
ALESSANDRO COLAUTTI
FRANCO COSTANTINI
MIRCO DAFFARA
DANIELE GALASSO
PAOLO MARSEU
GIOVANNI MAZZOCCHI PALMIERI
GIUSEPPE NAPOLI
ROBERTO VOLPETTI
PIERO MAURO ZANIN

MICHELE MACORATTI
DORINO MARCATTI
ALVARO PASCOLI
DOMENICO PINTO
ENNIO POTOCCO
FELICE QUARTICELLI
LUCIANO TEDESCHI
STEFANO ULLIANA
NATASCIA VANON
STEFANO VERZEGNASSI

TOLMEZZO
EDDA SPANGARO
PAOLO DUZZI
MORENO CASANI

DEMOCRATICI DI SINISTRA

UDINE
ALESSANDRO TESINI
ANNAMARIA MENOSSO
EZIO BELTRAME
CARLA BON
GIANNA DEL FABBRO
ROBERTO DUZ
LORENZO FABBRO
ANDREA GALIMBERTI
FABIANA GORASSINI
FABIANO MICELI
ANDREA MONTICH
ELISETTA MORETTI
ENRICO PIZZA
STEFANO PUSTETTO
DIEGO SIVILOTTI
ABDOULAYE KOLA TRAORE
MAURO TRAVANUT

TOLMEZZO
RENZO PETRIS
SANDRO DELLA MEA
CARLO ZOSSI

**AUTONOMISTI - POPOLARI
UDEUR - LISTE CIVICHE**

UDINE
DARIO ZAMPA
DANILO BERTOLI
SALVATORE AVERNA
ALVARO CARDIN
VINCENZO CASSESE
ARTURO COSTABILE
ADALBERTO D'ATRI
GIACOMO IVANO DEL FABBRO
IGINO DURISOTTI
SERGIO FAIN
GIOVANNA FAVRET MARTIN
ERNESTINA FEDRICO

CLAUDIO FICHERA
GIAMBERTO GIRALDO
SARITA NADALUTTI
FRANCESCO PECILE
GIORGIO SCANU

PENSIONATI

UDINE
LUIGI FERONE
ROBERTO GIUSTI
VIOLETTA BEVILACQUA
LUCIO CATALAN
ANITA COLJA
GIULIANA DE MARCHI
SERGIO GIACHIN
CECILIA MEOLA
GIANFRANCO MIATELLO
GRAZIELLA BEVILACQUA
LUCIANO MRACH
ANDREA TONSIG
UMBERTO MARCONI
BRUNO MAJCAN
DOMENICO BELLO MARTURANO
ANNA MARIA TREVISAN
FABIO ZORZENON

TOLMEZZO
ELVINO STEFANUTTI
RAFFAELLA FERONE
DOMENICO BELLO MARTURANO

**DEMOCRAZIA È LIBERTÀ
LA MARGHERITA**

UDINE
FLAVIO PRESSACCO
GABRIELLA BURBA
ORNELLA ZUCCO
GIORGIO BAIUTTI
SERGIO BELTRAME
ROMEO CHIAVOTTI
PAOLO DEAN
VITTORIO GIUSTINA
FRANCO IACOP
GIUSEPPE LIANI
GIUSEPPE MARINIG
FRANCESCO MARTINES
PAOLO MENIS
FRANCESCO MILANESE
VIRGILIO SANDRI
IVANO STRIZZOLO
GIANCARLO TONUTTI

TOLMEZZO
ANTONIO MARTINI
VIRGILIO DISETTI
ENZO MARSILIO

**CITTADINI PER IL PRESIDENTE
UNA REGIONE IN COMUNE**

UDINE
MARIAROSA ANZIL
MARINA CABAI
GIORGIO CACCIAGUERRA
ANNA FACCHINI
LUCIANO GALLERINI
EDDI GOMBOSO
ROMEO LA PIETRA
PAOLINA LAMBERTI IN MATTIOLI
ANTONIO MASSARUTTO
PAOLO MAURENSIG
ELIA MIONI
CARLO MONAI
TONINO OCCHIONI
RENZO PASCOLAT
FRANCESCO PIANI
ALESSANDRO ZANNIER
GIORDANO ZOPPOLATO

TOLMEZZO
ALDO CALLIGARO
LUIGI CLAUDEROTTI
ENRICO VIGEVANI

VERDI

UDINE
ALESSANDRO BON
NEREO PERESSON
MAURO PUNTERI
FABIO CANCIANI
MARIA PIA COVRE
SILVIA FORMAIO
ERICA GERVASUTTI
ALESSANDRO METZ
CARLO RODOLFI
GERMANA VECCHIO

**ALESSANDRA
GUERRA**



LISTINO REGIONALE

ALDO ARIIS
FRANCO BARITUSSIO
EDOARDO SASCO
BEPPINO ZOPPOLATO
ANTONIETTA VASCON
PARIS LIPPI
MARCO DE AGOSTINI
MARILENA FRANCIOSO
ISIDORO GOTTARDO
LUCA CIRIANI
ENORE PICCO

ALLEANZA NAZIONALE

UDINE
PAOLO CIANI
GIOVANNI CASTALDO
BRUNO DI NATALE
MARIO ANZIL
ANDREA BACCHETTI
RENATO CARLANTONI
PIERALBERTO FELETTIG
GIULIANO GEMO
GEREMIA MILO
DANIELE MACORIG
SILVANA OLIVOTTO IN MAGRO
MADDALENA PROVINI
SALVATORE SAPIENZA
ANDREA SGOBBI
VALERIO TONEATTO
NARCISO VARUTTI
LINO ZOTTIG PINTOR

TOLMEZZO
FRANCO BARITUSSIO
PAOLO CIANI
SERGIO TIEPOLO

MOVIMENTO FRIULI

UDINE
MARCO DE AGOSTINI
ALBERTO DI CAPORACCIO
SERGIO CRAGNOLINI
ENRICHETTO BASALDELLA
GIOVANNI BOLTIN
MIRELLA BOSCHETTI
MAURIZIO CERRUTO
SERGIO FANTINI
GUIDO GIAVITTO
GIORGIO JUS
ROMANO MARAN
GRACCO MURITI
BRUNO SEDRAN

TOLMEZZO
LUIGI CACITTI
FRANCO FONTANA
CLAUDIO SANDRUVI

LEGA NORD

UDINE
CLAUDIO VIOLINO
CLAUDIO BERTOLUTTI
MAURIZIO FRANZ
ALESSANDRO ARIIS
CLAUDIO ANTONIO BOARO
GRAZIANO BOSELLO
ELIA MIANI
MASCIA MONTAGNESE
GRAZIANO PIZZIMENTI
PIETRO QUALIZZA
GIUSEPPINA SIGNORETTO IN FELTRIN
LUIGI TOLLER
LORENZO TOSOLINI
MICHELE TUAN
ENNIO VANIN
ARMANDO VISINTIN
ISIDORO ZULIANI

TOLMEZZO
VIVIANA LONDERO
CARLO CIMENTI
STEFANO MAZZOLINI

LIBERTAS - Udc

UDINE
ROBERTO MOLINARO
ENZO CATTARUZZI
LUCIO BARBIERO
MASSIMO BRINI
SAULE CAPORALE
STEFANO CARLUTTI
CIRO CONCINA
MARIA GRAZIA COSATTO
VINCENZO D'AMATO
ENIO DECORTE
ANTONIO DALLA MORA
GIACOMINO DORET
GIANPIETRO GENERO
ALESSANDRO GRASSI
BARBARA IUS
ROBERTA MICHELUTTI
SILVANO PASSON

TOLMEZZO
MARIO REVELANT
STEFANO D'INCA
ROBERTO VENTURINI

segue a pagina 7

Elezioni regionali, istruzioni per l'uso

CON CHE SISTEMA ELETTORALE SI VOTA?

Poiché la Regione Friuli-Venezia Giulia non ha una propria legge in materia elettorale, le elezioni si svolgeranno secondo le regole delle altre regioni, cioè con quel complesso di norme conosciuto come "Tatarellum" integrato dalla previsione della legge costituzionale in base al quale in questa fase transitoria il presidente della Regione viene eletto direttamente dagli elettori.

NELLO SPECIFICO...

Nello specifico, l'attribuzione dei seggi avverrà:

a) per una quota corrispondente a 4/5 del consiglio regionale (48 seggi) sulla base delle liste circoscrizionali con sistema proporzionale;

b) per una quota corrispondente a 1/5 (12 seggi) sulla base delle "liste regionali" (i cosiddetti "listini") con sistema maggioritario.

ESISTE UN PREMIO DI MAGGIORANZA?

Sì, ed è finalizzato a garantire la formazione di una maggioranza stabile di governo assicurandole tra il 55

ESISTE UNA CLAUSOLA DI SBARRAMENTO?

Sì, le liste il cui gruppo abbia ottenuto, su base regionale, meno del 3 per cento dei voti validi, non sono ammesse all'assegnazione dei seggi.

QUANTE CIRCOSCRIZIONI ESISTONO?

Il territorio regionale è stato diviso in cinque circoscrizioni corrispondenti ai circondari soggetti alla giurisdizione dei tribunali di Trieste, Gorizia, Udine, Tolmezzo e Pordenone.

QUANTI SEGGI PER OGNI CIRCOSCRIZIONE?

I 48 seggi della quota proporzionale saranno suddivisi in questo modo: Trieste 11, Gorizia 6, Udine 17, Tolmezzo 3, Pordenone 11. Il restante quinto dei seggi, cioè i 12 della quota maggioritaria, sarà attribuito alla lista regionale che ha ottenuto il maggior numero di voti.

COME SI VOTA?

Agli elettori vengono date tre possibilità:

1) Può votare per una lista circoscrizionale tracciando un segno sul suo simbolo o dentro il rettangolo che lo contiene. Se lo desidera può anche scri-

vere, all'interno del medesimo rettangolo, il nome del candidato consigliere a cui vuole dare la preferenza. Se si sceglie una lista circoscrizionale il voto è attribuito alla lista e automaticamente al candidato alla presidenza e alla sua lista regionale (FIGURA 1).

2) Può votare per un candidato alla presidenza della Regione e per la sua lista regionale tracciando un segno sul suo nominativo o sul simbolo o uno dei simboli presenti nella lista regionale. In questo caso non esprime preferenze e si concorre solo all'attribuzione dei seggi della quota maggioritaria (FIG. 2).

3) Può votare per una lista circoscrizionale e per un candidato alla presidenza della Regione non collegato a questa lista, tracciando un segno sul simbolo della lista circoscrizionale e un altro segno sul nome del candidato alla presidenza oppure su uno dei simboli della lista regionale.

Si può anche scrivere, nello spazio dedicato a margine della lista circoscrizionale, il nome del candidato consigliere cui si vuole dare la preferenza (FIG. 3).

GIUSEPPE FERRUCCIO SARO



LISTINO REGIONALE

DARIO BRUNO BARNABA
GIO BATTÀ MECCHIA
ALDO RENZULLI
LUIGI ROSA TEIO
GIANFRANCO TROMBETTA
GUIDO TUVERI

LIBERTÀ E AUTONOMIA

UDINE
PIETRO ARDUINI
STEFANO ARMANI
EDI BELTRAMINI
ENRICO BULFONE
ELIO CARCHIETTI
ALFREDO CARNESECCHI
FERRUCCIO CASASOLA
CORRADO CECOTTO
ROBERTO COOS
GIOVANNI CROSATO
BEPPINO DELLA MORA
VINCENZO LA MARCA
MONICA MARCHETTI
ARMANDO PERUZZI
GIORGIO POZZO
LUCA PULINA
ALBERTO SATTOLO

TOLMEZZO
FRANCO D'ORLANDO

RENATO FILAFERRO
GIOVANNI BATTISTA GARDEL

ROBERTO VISENTIN



LISTINO REGIONALE

MARIALUISA BEVILACQUA
RENATO DISINT
ROSARIO LIMA
OMERO RONCHESE
MAURIZIO PERAZZONI
DORINO TODARO
RINA DI GIUSTO
MARIA DEL ROSARIO FUCHS
LUIGI PEZZETTA
MASSIMO BOLZICCO

PARTITO DELLA MITTELEUROPA

UDINE
ROBERTO VISENTIN
PIERLUIGI CIMOLI
RAFFAELLA CRISTOFOLI
RINA DI GIUSTO
RENATO DISINT
MARCO DON
ARTURO LIZZI
ALBERTO ANGELO LUI
MAURIZIO PERAZZONI
LUIGI PEZZETTA
DORINO TODARO
GIANLUIGI TRAVI
ROBERTO ZAMARO

Udine, in corsa otto aspiranti sindaco mentre a Manzano escluso Beltrame

Cinque liste per Sergio Cecotti, quattro per Daniele Franz, poi via via tutti gli altri. E' partita ufficialmente anche la campagna elettorale per la poltrona di sindaco di Udine.

Mentre nel palasport Carnera il Cavaliere consigliava a Franz, candidato del Polo in quota Alleanza nazionale, a tagliarsi la barba, il sindaco uscente Cecotti non poteva fare a meno di commentare, riguardo quelli che ha già etichettato da tempo come "visitors": "La gente si sente insultata, non dico la gente di sinistra ma quella di Forza Italia".

A contendere a Cecotti la carica saranno in sette: oltre Daniele Franz il suo quasi omonimo Maurizio Franz (Lega Nord e Movimento Friuli), il redivivo Danieli Bertoli (Udeur), Diego Volpe Pasini (Sos Italia), Alessandro Misdariis (Rifondazione comunista), Paolo Fontanelli (Comunisti italiani) e Valentino Roiatti (Italia dei valori). Una la lista ricusata dalla commissione elettorale: "Bell'Italia-Sgarbi", che avrebbe appoggiato Volpe Pasini.

Cecotti può contare sulle liste Convergenza, La colomba, Cittadini per il sindaco, Insieme per Udine,



Sergio Cecotti, sindaco uscente di Udine. Sotto una veduta di piazza Libertà

Sinistra per il Friuli. Daniele Franz su Forza Italia, Alleanza nazionale, Udc, Impegno per la città.

Stride, nel Polo, la man-

canza di un accordo con la Lega, che per il momento se ne va per conto suo. Non del tutto scontato anche l'appoggio degli autonomisti, in un probabile secondo turno, al candidato del centro-destra.

Sull'altro fronte, i candidati di Margherita e Sdi, uniti, si sono già presentati

ufficialmente. Tre i punti del programma evidenziati dal capolista Flavio Pressacco: la politica sociale, la cultura ed il metodo politico, che deve essere improntato alla discussione e al dialogo.

Intanto sono scaduti i termini per la presentazione delle liste anche a Manzano. All'ultimo momento è stata esclusa la partecipazione alle consultazioni di Alessandro Beltrame, che avrebbe dovuto concorrere alla carica di sindaco con le liste L'arcobaleno e Insieme per Manzano.

Mancava, secondo la commissione che si è riunita a Cividale, la dichiarazione di convergenza delle due liste, un neo che costa caro (salvo l'accettazione di un eventuale ricorso) al candidato orientato al centro-sinistra.

Restano in lizza il sindaco uscente Daniele Macorig (Progetto Manzano, lista che unisce Alleanza nazionale e Lega Nord), l'assessore provinciale Irene Revelant (Manzano capitale, Bella Italia-Sgarbi Sos Italia, Forza Italia-Udc) e Giorgio Pozzetto (Con la gente cu le int di Manzan).

Si vota per le comunali anche a Teor ed a S. Giorgio di Nogaro. (m.o.)



s prve strani

Pavšič se je zavzel za odprto politiko manjšine in odklonil zapiranje vaze. Pri tem pa je naglasil pravice, ki jih daje zakon št. 38, začeni s tem, da bi bilo nerazumljivo, ko bi ostal izven zaščitnega zakona Trst, ki je zgodovinsko za vse Slovence izjemno pomembno mesto, s središčem vred. Glede integracije je Pavšič naglasil, da ne pomeni homologizacije in pri tem citiral italijanskega predsednika Ciampi, ki je evropeist in zaveden Italijan hrati. Tako bomo Slovenci Evropejci in obenem Slovenci.

Nadalje je Pavšič naglasil potrebo po utrjevanju sodelovanja z drugo krovno organizacijo, to je z SSO ter obenem ta aspekt razširil. SKGZ ponovno sodeluje z italijansko manjšino v Sloveniji in Istri in s Furlani. Bistveni ostajajo stiki manjšine s Slovenijo in njenimi ustanovami kot tudi z Italijo in ustanovami, ki v njej delujejo, saj smo Slovenci italijanski državljani. Pri tem bo odigrala odločilno vlogo Dežela FJK, saj ima poseben statut zaradi prisotnosti manjšin. Glede Italije je Pavšič pozval k podpiranju starih plotov, omenil je napredke, ni pa skoparil s kritikami na račun tistih, ki se danes nasprotujejo slovenski manjšini in obujajo stara sovraštva, ki nimajo več pravih razlogov za biti, razen v smislu politične spekulacije, ki jo izvaja skrajna desnica. Vsekakor je bil Pavšičev govor predvsem pozitiven in je vzpodbudil SKGZ in njene članice, naj se ne ozirajo pretežno na preteklost, ampak naj v duhu trajnih vrednot delajo za našo bodočnost in za bodočnost naših otrok.

Med številnimi gosti in pozdravi veljata posebne omembne dva. Prvič v zgodovini SKGZ se je na njenem kongresu oglašil nek italijanski minister. To je bil minister Carlo Giovanardi, ki je v središču Trsta jasno in brez obotavljanja poudaril, da so manjšine bogastvo. Omenil je Slovence v Italiji, nekatere druge manjšine v naši državi ter seveda Italijane v Sloveniji in Istri. Pri tem je Giovanardi ločil dva aspekta: nove priseljence in avtohtone manjšine, kot sta slovenska in italijanska. Probleme je treba reševati za vse, avtohtone manjšine pa so še posebno dragocen element razvoja in napredka in zato je treba spoštovati njim namenjene zakone. Giovanardi je pozdravil tudi sodelovanje med slovensko in italijansko manjšino. Ob tem se je navezal na Pavšičev govor in dejal, da so vredne počastitve žrtve fojb in drugih pokolov. Teh pokolov pa ne moremo postaviti na isto raven kot 25. april, ki je datum osvoboditve za vso Italijo. Skratka, zgodovinske dogodke in spominske datume je potrebno razlikovati.

Predsedniškemu in tajniškemu poročilu sledila bogata razprava

Z močjo prihodnosti brez zapiranja vaze

Drugi pomemben nastop je imel nekdanji predsednik Slovenije Milan Kučan. Njemu je SKGZ namenila posebno Odličje boja in dela ter ga tako nagradila za trud in pozornost, ki ju je predsednik Kučan vedno namenjal manjšinam. Dvorana je nagrajenca pozdravila stoje in z dolgim aplavzom. Kučan se je zahvalil in obenem izrekel nekaj misli, ki so ga vodile in ga še vodijo pri delu. Tako je dejal, da je matična domovina dolžna skrbeti za rojake izven lastnih meja. Pri tem se mora obnašati kot država in brez strankarskih ali drugačnih partikularnih interesov. Glede enakopravnega odnosa do manjšin pa je



Predsednik SKGZ Rudi Pavšič bere svojo poročilo na otvoritvi kongresa

Kučan omenil pozitivno diskriminacijo. To pomeni, da morajo države in Evropa upoštevati objektivno sib-

kejši položaj manjšin ter jim priznavati takšne pravice, ki bodo v praksi in ne le na papirju preprečevale asimilaci-

jo.

Govorov in nastopov je bilo več. Na kongres sta prisla tudi predstavnika sloven-

ske manjšine v Avstriji in italijanske v Sloveniji. V bistvu smo prisotni imeli resničen vtis, da se naše poti pričenjajo usodno prepletati in da ne bodo padale le fizične meje, ampak da bo napočil čas, ko bodo umrli tudi stari razlogi za spore: ostali bodo predmet zgodovine.

Na otvoritvenem delu kongresa so podelili priznanja zaslužnim družbeno-političnim delavcem in organizacijam. V Benecijo in Režijo so prisla tri priznanja. Prejeli so jih bivši župan Režije Luigi Paletti in sicer najvišje priznanje, to je Odličje boja in dela, Plaketo boja in dela je prejel Adriano Gariup. Plaketo boja in dela za organizacije pa je prejel naš Novi Matajur za več kot petdesetletno delovanje v korist Slovencev v videmski pokrajini.

Sobotni del kongresa je bil delovnega značaja. Uvedla ga je deželna tajnica SKGZ Jole Namor. V svojem poročilu je nanizala vrsto uspehov in problemov organizacije. Med drugim je omenila Programsko konferenco, ki se bo kmalu sklenila in bo tudi širši javnosti znano gradivo s šolskega, kulturnega, gospodarskega, socialnega, mladinskega in drugih področij (gradiva je ogromno), ki se je nabralo. Namor pa je naglasila, da bo treba predloge sintetizirati, narediti prednosti in jih konkretizirati. Bistveno je namreč, da kot organizirana skupnost gledamo v bodočnost, obenem pa, da živimo na osnovi stvarnih finančnih in človeških resursov. Navzoče je v imenu Občine Devin- Nabrežina pozdravil tudi župan Ret.

V razpravo, ki je sledila, je poseglo preko dvajset razpravljalcev, ki so se dotaknili vprašanj same organizacije, teritorija, kulture in seveda gospodarstva. Kogar bi zanimala podrobnejša poročila razprave, jih lahko najde v Primorskem dnevniku. Mi naj zapišemo, da je dala razprava otipljiv občutek vitalnosti organizacije in tega, da se je po nelahkih letih v okviru SKGZ izoblikovala skupina mlajših in kakovostnih ljudi. Seveda se bo moral generacijski krog, ki kaže na mlajša leta, širiti in to v vse smeri delovanja. Pravice, jezik, kultura, gospodarstvo, sport, teritorij, sociala in še kaj ostaja bistveni in vedno zahtevnejši izzivi za SKGZ. Jasno je, da jih lahko usklajuje le dobra politika.

Glede posegov naj izrecno omenimo beneški doprinos, ki ga je iznesel David Klodič. Predlagal je tudi dve resoluciji, ki ju je kongres sprejel.

Tudi tidve resoluciji objavljamo posebej. Kongres je nato izvolil nov Deželni svet SKGZ ter nadzorni odbor in razsodišče. Skupno je to preko 70 ljudi iz vse dežele FJK, kjer živimo Slovenci. (ma)



Odličje je dobil režijanski kulturni delavec Luigi Paletti



Plaketo je prejel Adriano Gariup

Deželni svet, nadzorni odbor in razsodišče Novi organi Zveze

Na XXII kongresu so delegati izvolili nov deželni svet SKGZ.

Člani so: Lojze Abram, Janko Andolšek, Janko Ban, Filibert Benedetič, Tamara Blažina, Ivan Bratina, Andrej Brisco, Miloš Budin, Edi Bukavec, Igor Canciani, Jože Cej, Devan Cesar, Luisa Cher, Davide Clodig, Giorgio Cerno, Viljem Cerno, Stanka Cuk, Dante Del Medico, Igor Devetak, Franc Fabec, Erika Floreancig, Igor Gabrovec, Ivan Humar, Branko Jazbec, Renato Kneipp, Kristina Knez, Igor Komel, Nives Kosuta, Dorica Kreševič, Jurij Kuferzin, Marko Lutman, Paolo Mahorčič, Marko Marincič, Marino Marsi, Renzo Mattelig, Ace Mermolja, Vojko Mitot, Jole Namor, Igor Pahor, Milan Pahor, Nataša Paulin, Rudi Pavšič, Iztok Pečar, Nevenka Pečar, Marino Pečenik, Rosana Petaros, Vladimir Predan, Vili Princič, Gorazd Pučnik, Rado Race, Rosana Sabadin, Livio Semolič, Boris Siega, Niko Sirk, David Sošol, Stojan Spetič, Emidij Susič, Lida Turk, Igor Tuta, Dušan Udovič, Ales Waltritsch, Bruna Zorzini.

Delegati na kongresu so

izvolili tudi n dazorni odbor: Marina Cernetig, Karlo Devetak, Živa Gruden, Dušan Kalc, Sergij Lipovec, Boris Mihalič, Reza Pelesson.

Čani Razsodišča za naslednje triletnje so: Beppino Crisetig, Klavdij Palčić, Marko Vogrič.



Za 50-letno izhajanje je prejel nagrado tudi naš tednik

Za kulturni dom v Benečiji

s prve strani

Pričakuje tudi, da se postopoma ustvarijo podobni pogoji tudi v drugih predelih Videmske pokrajine, kjer živimo Slovenci, torej v Terski dolini, Režiji in Kanalski dolini.

Pravico do slovenskega izobraževanja je na osnovi zakonov 482/99 in 38/01 treba zagotoviti na vseh solah manjšinskega območja Furlanije in na vseh ravneh, seveda na osnovi svobodne izbire staršev, kakor določata zakona. V tem smislu SKGZ podpira prizadevanja staršev in upraviteljev v Režiji, kjer grozi ukinitve oddeljenih razredov nižje srednje so-le zaradi klenjenja sredstev. Za Rezijansko dolino bi bil to usoden udarec, nepopravljiva bi bila škoda za rezijansko kulturo in rezijanski govor, ki sta že pred sprejetjem zaščitnega zakona 482 našla pot v krajevne šole. SKGZ zavrača logiko števil, ki ne upoštevata specifičnosti gorskih krajev in manjšinskih območij. V duhu tretjega odstavka 12. člena, ki izrecno predvideva odstopanja od splošnih številčnih kriterijev, veljavnih za šolski sistem, SKGZ zahteva, naj se v Režiji ohranijo obstoječe so-

le, ki so tako tesno povezane z okoljem in njegovo jezikovno posebnostjo.

Deželni Kongres SKGZ priznava Slovence v Nadiskih dolinah pravico do kulturno-sportnega središča, kjer naj bi dobile svoj prostor številne skupine, ki delujejo na kulturni ravni, in kjer bi se razvijale nove dejavnosti, se zlasti sportne narave. Tako središče bi bilo tudi kraj, kjer bi se lahko zbirala beneška mladina, ki se po soli razprši po posameznih vaseh in dolinah. SKGZ si bo prizadevala na vseh ravneh, v Italiji in Sloveniji, za to, da bi prislo do uresničitve tega načrta, ki je tako pomemben za razvoj slovenske manjšinske stvarnosti na Videmskem.

SKGZ meni, da je nedopustna diskriminacija do Slovencev na Videmskem, ki nimajo dostopa do slovenskih Tv programov, kar je po sprejetju zakonov 482 in 38 se dodatno nesprejemljivo. SKGZ zahteva od vseh pristojnih dejavnikov, naj zagotovijo vidljivost slovenskih tv programov v Benečiji, Režiji in Kanalski dolini ter na vsem ozemlju F-JK, kjer živimo Slovenci.

Na 27. meddezelnim sejm, ki je bil v Seraingu blizu Liegi (Belgija) od 1. do 4. maja, so bili tudi Slovenci. Za de bojo tudi oni je poskarbiela Nicole Feletig, ki je predsednica sekcije Zveze slovenskih izseljencev iz Serainga; puno ji je parpomagu Riccardo Marchig. Za vse Slovence, ki živijo v Belgiji an ki so paršli na senjam (posebno iz Taminesa, saj so paršli gor s koriero), so se potrudili za jih razveseliti tisti od Beneskega gledališča, ki so se jim storili posmejat z igro "Zdreu bunik" od Moliera pod režijo Marjana Bevka. Anna Iussa jim je lepuo zarobila večer pa z monologom od uduove. Smejal so se prui vsi, an Italijani z drugih dežel, ki so kupe s Slovenci organizatel senjam. Zagodu jim je Roberto an potlè, vsi kupe, smo se preselili pod lobjo, kjer senjam je su napri z ramoniko od Roberta an z našo slovensko pjesmijo. V sali je pa celo večer godu Riccardo an se stuoru veplesat vsiem tistim, ki so želiel.

Na slovenskem večeru so se pozdravili Riccardo Marchig an Nicole Feletig. Spreguorili so direktor ZSI Renzo Mattelig, predsednik ZSI Dante Del Medico, ambasador v Belgiji Republike Slovenije an Claudio Trusgnach, ki je po rodu iz Trusnjega, a živi že od nimar v Belgiji, nam je prebrau pa pesmi v slovenskem, francuoskem an italijanskem jeziku. Za Benesko gledališče je bla tela na parložnost za pozdravit zlaho, ki se živi tle an iti odkrivat lepote tele dežele.

Naši igrauci na tournée v Belgiji

Na sejm emigrantu v Casa Nostra v Seraingu



Kjer je Roberto, je veseje



Renzo Mattelig an Nicole Feletig



Vidli smo, de Bruges je ku Benetke: lepo miesto na vodi



Riccardo Marchig je godu za vse tiste, ki so se tiel veplesat



Se Italijani so se smejal, samuo jih videt!

Triajur, ventotto squadre per una festa dello sport

Ancora una volta, se ce ne fosse stato bisogno, abbiamo visto che la Triajur, svoltasi il primo maggio e organizzata dalla Pro loco Vartaca di Savogna ed altre associazioni che qui operano, è ormai una manifestazione di grosso richiamo per gli sportivi di tutta la regione e della vicina Slovenia. 28 squadre con ognuna tre atleti (mountainbike - corsa in salita - corsa in discesa), più una con un concorrente che ha corso solo in mb fino alla prima tappa, per coprire il tratto Savogna - Matajur -

Masseris.

Com'è andata? La classifica generale vede al primo posto la Triajur che ha coperto il percorso in 1h27'50" con Federico Ciani, Stojan Melinc e Antonio Dugaro; al secondo posto troviamo Buia Ruspante che con Michele Becia, Michele Emmacora e Renzo Roiat-



Pronti... vial (sopra). Qui a lato il cambio tra Paolo Agliata e Fabrizio Floreancig a Montemaggiore che hanno gareggiato assieme a Roberto Bevilacqua

ti ha totalizzato un tempo di 1.29.21. Al terzo posto Carnia atletica con Marco Grassi, Martino Ortis e Stefano Rossi (1.34.01 il loro tempo). I tempi individuali di frazione vedono al primo posto Federico Ciani (Savogna - Montemaggiore 0.37'.56" in mountainbike); Stojan Melinc (Montemaggiore - vetta Matajur in 0.27.24) e Stefano Rossi (Vetta Matajur - Masseris in 0.20.00) che ha fatto il miglior tempo assoluto nella discesa battendo tutti i record precedenti. E' stata una bella festa dello sport, conclusasi a Masseris con le premiazioni a cui ha partecipato anche l'assessore regionale Alessandra Guerra ed a cui è seguita la pastasciutta. Bravi gli organizzatori, i partecipanti e gli abitanti di Masseris, sempre così disponibili ad ospitare tutti.



Si premia Stojan Melinc, 1° nella corsa



Michele Becia, 2° con la sua squadra



Carnia atletica con il "nostro" Stefano Rossi

RISULTATI

1. CATEGORIA

Ancona - Valnatisone

3-4

ALLIEVI

Valnatisone - Com. Pozzuolo

4-0

GIOVANISSIMI

Com. Pozzuolo - Valnatisone

4-1

PULCINI

Audace/A - S. Gottardo/A

3-1

Audace/B - S. Gottardo/B

7-1

Real Feletto/A - Audace/A

2-4

Real Feletto/B - Audace/B

0-1

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 73; Ancona, Riviera, Flumigna-

no 48; Risanese 46; Valnatisone, Buttrio 40; Comunale Faedis 39; Lumignacco, Colloredo, Buonacquisto 38; Tre stelle, Nimis, Union Nogaredo 37; Tarcentina 36; Trivignano 12.

Tricesimo promosso in Promozione; Ancona, Riviera, Flumignano e Risanese accedono ai play-off; retrocedono in 2. Categoria Tarcentina, Trivignano e la perdente dello spareggio Union Nogaredo-Nimis.

ALLIEVI

Valnatisone 66; Moimacco 62; Cussignacco, Tre stelle, Buttrio 53; Lestizza 47; Comunale Faedis 42; Tavagnacco 37; Virtus Manzanese 35; S. Gottardo, Centosedia 34; Gaglianese 23; Chiavris 17; Pozzuolo 15; Aurora Buonacquisto 4.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 73; Serenissima 68; S.

Gottardo 61; Com. Pozzuolo 59; Gaglianese 44; Centosedia, Torreanese 43; Pasion di Prato, Tre stelle 31; Savorgnanese, Valnatisone 28; 7 Spighe 27; Fortissimi 18; Assosangiorgina 15; Azzurra 5.

Le classifiche di Allievi e Giovanissimi sono aggiornate alla settimana precedente.

Nei play-off amatoriali del Friuli collinare prosegue il cammino delle due squadre locali

Real e Valli del Natisone in marcia

La Valnatisone chiude la stagione con una vittoria esterna - Poker degli Allievi ai danni del Pozzuolo I Giovanissimi sconfitti nell'ultima gara di campionato - Spettacoli e vittorie nelle partite dei Pulcini

Con la vittoriosa partita di Udine contro l'Ancona si è chiusa la stagione calcistica della **Valnatisone**. I ragazzi guidati da Baulini si sono portati fuori dalla zona calda della classifica evitando così il pericolo dell'eventuale spareggio salvezza. Le quattro segnature dei ragazzi del presidente Daniele Specogna sono state firmate da Quercioli, Alessandro Bergnach, Gregoricchio e Lorenzini.

Anche gli **Allievi** sono arrivati al capolinea del campionato. Nell'ultima esibizione casalinga hanno realizzato un poker contro la Comunale Pozzuolo. Gli autori delle marcature sono stati Francesco Busolini, Mattia Iuretig, Claudio Dorbolò e Michele Dus, che ha trasformato un calcio di rigore. La squadra sanpietrina guidata da Renzo Chiarandini, sarà impegnata domenica 18, alle 10,30 a Tricesimo nella finalissima provinciale con il Tolmezzo.

Sul terreno di gioco della Comunale Pozzuolo i **Giovanissimi** della Valnatisone hanno terminato il campionato. I ragazzi valligiani, sotto di un gol, hanno

riequilibrato le sorti grazie ad un calcio di punizione di Francesco Chiabai che si è insaccato alle spalle del portiere avversario. La sfortuna ha negato la gioia del gol a Williams Iuretig, che dopo avere superato il portiere ha visto la sua conclusione respinta dal palo. Sono seguite le tre reti dei padroni di casa.

Gli **Esordienti** della Valnatisone sabato 17 a S. Pietro alle ore 17 affronteranno la Gemonese.

I **Pulcini** dell'Audace hanno recuperato giovedì 8 la partita con il S. Gottardo. La formazione A ha superato gli avversari grazie alla

Calcetto, i preparativi per Liessa

La Pro loco Grmak e l'Associazione Sportiva Grimacco organizzano a Liessa, dal 19 giugno al 19 luglio, il 16° Torneo dei Comuni di calcetto maschile a sedici squadre e quello femminile. Le squadre dovranno essere composte da calciatori dello stesso Comune, con la possibilità di tre giocatori di un Comune esterno (faccoltativo). Si possono iscrivere al torneo più formazioni dello stesso Comune. La quota d'iscrizione è di 130 €.

Le squadre possono iscrivere al massimo 10 giocatori, più due dirigenti. Non sono consentite sostituzioni di giocatori in lista dopo il termine, che coincide con

la prima partita di ogni singola squadra. Mercoledì 4 giugno alle 20.30 a Liessa, presso la sala adiacente la pesa pubblica, si terrà una riunione con tutti i responsabili delle squadre per operare il sorteggio e per concordare le modalità, i gironi e gli orari dello svolgimento del torneo.

Per quanto riguarda il Torneo femminile, non è prevista la quota d'iscrizione. La formula ed i sorteggi verranno decisi in base al numero delle squadre iscritte. Per informazioni ed iscrizioni telefonare dopo le 20 ad Emanuele Angelini (333-2608082) o Marco Marinig (0432-725061).

doppietta di Samuel Zantovino e alla rete messa a segno da Riccardo Miano. Ha fatto meglio la squadra B andata a segno con la trippletta di Federico Bait, la doppietta di Michele Oviszack e le reti di Fabio Leonardini e Massimo Chiabai. Sabato i Pulcini hanno giocato a Feletto confermando lo stato di grazia. La squadra maggiore (doppietta di Nicola Zabrieszack e reti di Samuel Zantovino e Riccardo Miano) ha avuto ragione degli avversari. Nella gara dei più piccoli spettacolo e vittoria dell'Audace grazie al gol messo a segno da Federico Bait.

Nelle gare di andata dei quarti di finale dei play-off amatoriali del Friuli collinare, la **Valli del Natisone** ha superato, grazie ad una rete messa a segno da Kavčić, l'Ottica l'occhiale. La partita di ritorno si giocherà ad Udine venerdì 16 alle 20.30.

Lunedì 12 sera a Torreano il **Real Filpa** di Pulfero ha superato la squadra locale per 1-0. Per i pulferesi il gol vincente è stato realizzato nel primo tempo da Enrico Cornelio. Sabato 17 maggio, alle 15, a Podpolizza si giocherà la partita di ritorno. (p.c.)



La Valnatisone con l'allenatore Claudio Baulini

Buone prestazioni della squadra allenata da Chiarandini nel "Lorenzutti"

Esordienti, avvio senza patemi

Dopo il pari con il Moimacco i valligiani si giocano la qualificazione con il Ronchi

VALNATISONE 4
UNION '91 0

Valnatisone: Denis Delic, Emanuele Chiacig, Andrea Chiabai, Fabrizio Coszach, Alex Venturini (Matteo Specogna), Domenico Polverino, Matteo Cencig, Francesco Rucchin (Alberto Vogrig), Matteo Cumer, Michele Miano, Ruben Chiabai (Marco Buttera).

Udine, 7 maggio - Con una convincente prestazione contro l'Union '91 è iniziata l'avventura degli Esordienti della Valnatisone nel 10° Torneo "Armando Lorenzutti" organizzato

dalla A. P. Fortissimi. I ragazzini valligiani guidati da Renzo Chiarandini hanno ipotizzato il successo nei primi minuti nel primo dei tre tempi regolamentari.

A sbloccare il risultato dopo soli 2' è stato Michele Miano. Il raddoppio di Ruben Chiabai è arrivato al 6' su azione di calcio d'angolo. Al 10' Matteo Cencig ha sorpreso il portiere avversario segnando la terza rete.

Nel corso del secondo tempo il risultato non cambiava. La quarta segnature, per merito di Marco Buttera è arrivata al 10' della terza frazione di gioco.

Lunedì 12 la Valnatiso-

ne ha pareggiato 1-1 con il Moimacco. Al rigore trasformato da Matteo Cumer hanno risposto, ancora su rigore, gli avversari.

Domani, venerdì 16, la Valnatisone si giocherà la qualificazione contro il Ronchi.

Paolo Caffi



Ruben Chiabai

I successi degli atleti cividalesi

Judo, De Toni alle regionali

Nel palasport di via Marangoni a Udine il 27 aprile si è svolta la terza selezione provinciale del Criterium giovanissimi valevole per le finali regionali di judo che si terranno a Pordenone il 24 maggio. I giovani dell'Associazione Judo Cividale si sono piazzati al 2°, 3° e 4° posto nelle gare individuali. Ecco i nomi dei partecipanti: Daniele Pontoni, Luca Trusgnich, Marco Cantarutti e Michele De Toni. Al termine della competizione De Toni, sommando i punti conquistati nelle precedenti selezioni, è passato alle finali regionali di Pordenone.

Successo anche negli incontri a squadre dove i nostri

atleti Antonio Bortolotti, Martina Marmai e Mattia Spaziani, battendo lo Sport team di Udine, si sono piazzati al terzo posto.

Gli atleti ducali si sono messi in evidenza anche giovedì 1° maggio, nel palazzetto dello sport di Tarcento che ha ospitato tre competizioni a livello regionale, nazionale e internazionale, e domenica 4 maggio in occasione del 28° trofeo internazionale Città di Pordenone dove cinque nostri atleti - Marco Pustetto, Cinzia Fachin, Elena Guglielmotti, Michela Fachin e Alessandra Terlicher - si sono piazzati tra il primo e il settimo posto. (Antonio)

Smo viedli, de koč Planinske družine Benečije je duom odpart vsiem tistim, ki imajo radi naš Matajur, našo zemjo an kar greš gor vies, de tle usafas nimar kajšnega od PdB, ki te lepue sprime, ti ponudi kiek za popit an za pojest. Poklepeta s tabo... Iti v koč je ku iti v hišo od kajšnega od zlate, al pa od parjatelj, od tistih, ki jih imaš narvič rad.

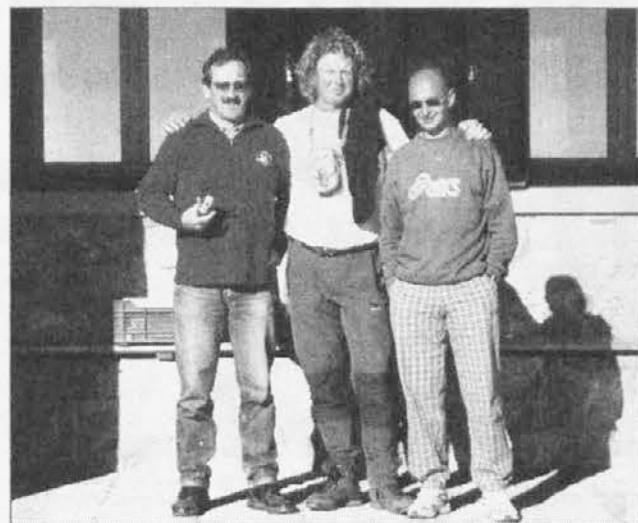
Za tiste, ki so po sviete je ku se uarnit damu an objet s pogledom vso tojo rojstno zemljo, vse toje judi... zatuo, kar Olivo Domenis iz Ruonca je tele dni paršu damu

za nomalo dni, se nie mu varnit nazaj v Toronto, kjer se je ustvaru svojo družino an kjer ga čakajo njega žena an njega otroc, brez pokukat gor.

An v koči je ušafu parjatelj Gianpaola an Gabriella z njih družinam. Je su gor samuo za an kafē... na koncu tisti kafē je biu dug do vicerje an se napri!

Olivo, Buog ti di srečo tam, kjer si... vsi pa se troštamo, de priet al potlè (raj priet!), se uarnes tle damu, v toje kraje, ki vemo, jih niesi pozabu.

Te čakamo!



Dva neumna sta tie-la uteč iz manikomja. Zvezala sta adno za adno vse arjuhe, ki sta ušafala an spustila tisto varco od vesokega okna dol na tla. Začu se je spuščat te parvi, pa subit potle se je nazaj spliezu gor na okno!

- Zakaj si paršu nazaj gor? - je vprašu te drugi, a je kajšan guardjan dol za krajan?

- Ne, nie obednega, pa se ne more uteč useglih!

- Zaki?

- Zatuo, ki varca je preduga!!!

Novi direktor od manikomja je sreču v duome adnega neumnega an ga poprašu:

- An ti, kduo si?

- Ist sem papež! - je odgovoriu te neumni.

- An kduo ti je tuole poviedu?

- Buog iz nebesih!

Tam za adnim drevom je vse poslušu an drug te neumni z dugo brado, ki je potresu glavo tja an san in uzkliknu:

- Ist? Nikdar!

- Zaki ne dielas? - je vprašu direktor od manikomja adnega te neumnega.

- Ist sem neuman, gospuod direktor!

- Sa viem, pa teli nie an dokaz za ne dielat. Tudi ti neumni muorejo kiek dielat!

- Ah ja, pa ist nisem glih tarkaj naumen!

Dva naumna sta jedla kulcion. Ta parvi je jedu kafe z mliekam, te drugi je runu pa kruhace, panine z marmelado an jih metu skuoze okno.

- Zaki metaš proc kruhace? - ga je vprašu parjatelj.

- Zatuo, ki mene marmelada mi nie usec!

Direktor je poklicu adnega neumnega, ki je nosu očale.

- Če mi odgovoriš pru, kar te pouprašam, te pošjam damu. Če ti odriežam nuos, ka ti se zgodi?

- Ne bom videu nič!

- Zaki, ka gledaš z nuosam?

- Ne, pa če mi odriežete nuos, kam oprem očale???

“Cara maestra Mariuccia...”

Nei ricordi di colleghe, bimbi e genitori

V nediejo 4. maja je za nimar zaspala Mariuccia Dorbolò Oballa.

Smo napisal zalostno novico an smo poviedal, kakuo so jo vsi imiel radi.

V cirkvi so jo tiel pozdravit na posebno vizo mestre, ki so kupe z njo puno liet dielale, otroc an njih mame an tata.

An pru oni želijo, de tudi na strani Novega Matajurja preberemo, ka' je bla an je pomenila za nje draga Mariuccia.

Sei stata una guida per il nostro lavoro e un esempio di dedizione alla scuola, che a malincuore hai dovuto lasciare, senza però spezzare mai il filo che ci univa in un rapporto di profonda stima e amicizia.

Sapevamo che tu ci pensavi e così era per noi: puntuale ricevevi il nostro messaggio che non era solo l'invito alla festa, ma il desiderio di averti ancora tra noi.

Ricordiamo con quanta dignità e coraggio ci hai informato della tua malattia e con quanto più coraggio hai saputo affrontarla. Ad ognuno, sappiamo, resteranno mille ricordi; di te conserveremo come tesoro il tuo profondo amore per i bambini, la grande forza e serenità che sapevi infondere, che insieme al tuo sorriso sono ancora a scuola con noi.

Le insegnanti

Quello che ci hai trasmesso ha segnato il no-

stro cammino e vorremmo che questo diventasse un valore anche per i nostri figli.

Ti abbiamo amata da bambini e, certo, tu sapevi... le cose che un bambino ama, rimangono per sempre nel cuore.

I genitori

Aver appreso che non sei più tra noi, ha lasciato sgomenti tutti, dai più piccoli ai più grandi.

Cara maestra Mariuccia, è difficile esprimere con le parole quello che sentiamo in questo triste momento.

Averti avuto come insegnante è stato un grande dono.

Abbiamo sempre apprezzato la tua dolcezza, la tua bontà, la tua infinita pazienza.

Per noi sei stata molto più di una maestra; ci hai insegnato come ci si deve comportare nella vita, a distinguere le cose giuste da quelle sbagliate, a vedere non solo con gli occhi, ma anche con il cuore.

I tuoi alunni

E dopo il piccolo Marko anche una laurea per Lara

Giovedì 17 aprile la famiglia Gariup - Melunjakova di Presserie, con annessi e connessi (zii, zie, morosi, amici, amici degli amici...) si è trasferita al completo a Venezia per festeggiare la sua Lara.

Quello stesso giorno infatti, presso l'Istituto Universitario di Architettura a Venezia, presentando una tesi di progettazione sul Cologne Science Centre Lara si è laureata in architettura. E si è guadagnata un bel 107!

Brava Lara, davvero. Eh sì, perché dovete sapere che pur continuando a studiare per arrivare alla sospirata laurea, ha avuto il tempo di innamorarsi di Petar di Futog, un paese vicino a Novi Sad (Serbia), conosciuto ad Aachen dove Lara si era momentaneamente trasferita per seguire il progetto Erasmus, sporsarsi (a Futog il 15 settembre 2001) ed anche diventare mamma di uno splendido maschietto, Marko, nato il 14 novembre 2002.



Adesso Lara è tornata in Germania con la sua famiglia, ma tutti, proprio tutti (anche gli amici delle Beneske korenine con le quali Lara ha cantato fino a

che non è andata ad Aachen) speriamo che prima o poi tornino tutti e tre qui da noi.

Lara, complimenti ancora una volta non solo da papà Adriano, mamma Tina, sorella Cecilia, Andrea e tutti i tuoi parenti ed amici, ma anche da noi del Novi Matajur.



SPETER

Klenje - Sauodnja Dobrojtro Michelle

V Klenji se je rodila ad-

na cicica, dal so ji ime Michelle.

Nje mama je Barbara Saltarelli iz Sauodnje, tata je pa Renzo Colicchio an je paršu tle h nam, kar je zapoznu Barbaro.

Michelle je njih parvi otrok an kupe z njim bo ziviela v Klenji.

Sigurno pa jo bomo videli pogostu v Sauodnji, kjer jo bojo zvestuo varval noni Peppino an Giannina, bižnoni Lidia an Marco Carlig an še trižnona Ernesta Blasutig.

Je pru srečna Michelle, saj je malo otruok, ki se morejo pohvalit, de imajo trižnono, ona jo ima!

Cicici, ki je parnesla puno veseja vsiem v družini želmo veselo an srečno zivljenje.

Podbarnas Zapustila nas je Adelia Bevilacqua

V nediejo 11. maja smo imiel par sveti maši tudi an pogreb.

Zadnji pozdrav smo ga

dali Adelii Bevilacqua iz Podbarnasa. Imiela je 75 liet.

Na telim svietu je zapustila sestre, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahato.

SVET LENART

Podutana Pogreb v vasi

Po dugim tarplienju je zapustila tel sviet Luigia Covaceuszach, uduova Duriavig.

Giovanna, takuo so jo vsi klical, je imiela 75 liet.

Rodila se je par Budazeh, v Idarski dolini, za neviesto je paršla pa v Podutano. Nje mož je biu Giovanni Duriavig - Zuan Mateuzu, ki, na zalost, nas je zapustu že puno liet od tega.

Za njo jočejo hči Fernanda, zet Silvano, navuoda Beatrice an vsa zlahta.

Nje pogreb je biu v saboto 10. maja popudan v Podutani.

LISSA DI GRIMACCO
lunedì 2 giugno 2003

5° Giro delle 8 frazioni

manifestazione podistica non competitiva a passo libero aperta a tutti di km. 7 - 13

Pro loco Grimacco con il patrocinio del Comune di Grimacco

Videt take novice je zares ganljivo, komovent. An donasnji dan je tudi riedko. Poštudierita, Pia Sturam - Gasperinova iz Azle an Giuseppe Koren iz Starega Sela (vaščina blizu Kobarida) sta praznovala petdeset liet njih poroke!

Oženila sta se 9. maja leta 1953. An je biu parvi par noviču iz Azle, ki jih je v Špietre oženu monsinjor Francesco Venuti. Petdeset liet potlè, na 11. maja sta zbrala okuole sebè njih te narbuj drage an kupe so praznoval tel liep dan.

Kar smo Piji smehe jal: "Ste imiela puno pacjence prenašat tarkaj liet vašega moža!", nam je odguorila: "Oh ne! Nam je šlo takuo dobro, takuo lepua vse tele lieta, de je ki!" An takuo, ki sta se pogledala, smo zastopil, de Pia an Giuseppe se imata sele zlo, zlo rada. Kupe sta preziviela puno liepih dnevu an kupe sta prenesla an težave. On je dielu koif kamjonist štierdeset liet, ona je skarbiela za hiso an za družino. Dielala je v hisi an po potrebi tudi v njivi an tu varte. Lepua sta veredila njih sina Sergia an pru kupe z njim z neviesto Natalino, z



Ljubezan duga 50 liet

navuodami Enrico an Elisa an z drugo zlahto so se v nediejo veselil. Njim želmo se ankrat puno, puno srečnih an veselih dnevu, de bi se nimar takuo lepua "prenašala".

Cinquant'anni marito e moglie. Questo il bel traguardo raggiunto da Pia Sturam e Giuseppe Koren di Azzida. Sposatisi il 9 maggio 1953 (era la prima coppia di Azzida unita in matrimonio a San Pietro da mons.

Francesco Venuti), hanno festeggiato i loro "primi" cinquant'anni di matrimonio con il figlio Sergio, la nuora Natalina, i nipoti Enrico ed Elisa ed i loro cari domenica 11 maggio. A questi sposini d'oro (in tutti i sensi!) ancora una volta auguri dalla loro famiglia e da tutti noi che a vederli così uniti, così "innamorati" uno dell'altro a distanza di tanti anni ci ha davvero commossi!

Na 25. aprila skupina Cai Nediških dolin, an z njim tudi parjatelj od Planinske družine Benečije, se je podala na Bogatin. Bluo jih je nih 30 an vsi kuražni an pun moči.

Vsi kupe so šli z Lepene do Krnskega jezera, potlè so se arzspartil: adni so šli s šijam (!) do Bogatina, drugi pa do Smehorja (1.944 metru) gor nad jezerom. Kar so se varnil damu, so bli pru zadovoljeni, sodisfani! An so imiel razon: spejal so do konca adno "imprezo", ki nie bla med te narbuj lahkimi. Pridni an kuražni, zaries!



Antonio Loszach - Toninac Balentacu iz Seucà se je rodiu na 13. obrila lieta 1923. Ce lepua postiejeta, bota vidli, de lietos je dopunu 80 liet! Osandeset liet diela an skarbi za družino, za vasnjane an parjatelje.

Toni je kupe z zeno Marijo Bodgarjovo iz Velikega Garmikà je ustvaru lepo družino.

Tri ceče so se jim rodile: Vilma (kajšan jo kliče tudi Luisa), Antonella an Federica. De tata an mama sta jih lepua učila, videta vsi tisti, ki jih poznata.

Za mu reč se ankrat "Tata, Buohlioni za vse, kar si nam dau an podučiu an za tojo veliko ljubezan do naše družine, do naših otruk" so mu ceče organizale pru liep senjam za njega rojstni dan, kjer so se zbral

vsi njega te dragi, v parvi varsti sestre z njih družinam. An te mali navuodi (Angelina, Pietro, Francesca an Emilia) so bli pa te narguors senk.

An dafà, de se je čaku, de Pie-



Toninac an Marija kupe z navuodami Angelina, Francesca, Emilia an Pietro

CORSO DI YOGA

Clodig
sala polifunzionale
del municipio

dal 21 maggio al 9 luglio,
ogni mercoledì dalle
20.15 alle 22 con il maestro
Claudio Masotto

per inf.: 0432/725159 - 338 7732199

CAI VALNATISONE

domenica
18 maggio

VELIKI VRH KRASJI VRH

monti della Valle dell'Isonzo sopra
Dreznica, luogo di operazioni belliche
nella 1. guerra mondiale

ore 7.00 - partenza da San Pietro (Belvedere) a Dreznica -
escursionisti esperti: da Magoz a Veliki Vrh e traversata
in cresta al Krasji Vrh -
escursionisti non esperti: in
auto fino a Drezniske Ravne e
poi su sentiero in cima al Krasji Vrh
- ritorno tutti insieme

per inf. Lorenzo: 0432/723205
Renato: 0432/727047

Planinska družina Benečije S KOLESOM V KOBARID nedieja 25. maja

ob 9.00 se zberemo pred dvojezično solo v Špetru
ob 11.30 pridemo v Kobarid / Kamp Koren (za
kosilo vsak naj poskarbi za se, je pa mogoče
pojesti kaj tudi v Kampu)

* ne pozabite dokumentov za prehod meje
* čelada obvezna za otroke do 14. letih
* starši odgovarjajo za otroke

za vse druge novice:
Igor - tel. 0432/727631

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD SABOTE 17. DO PETKA 23. MAJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podbonesac: do nedieje 18. maja
Špietar: od pandiejka 19. do nedieje 25. maja

tro mu zagode z ramoniko na sred vasi "vse najboljše za te!".

Paš kar ga je ču, kuo mu je močnuo tuklo sarce! Kar je narbuj ugrielo sarce Toninacu je bluo tudi videt,

kakuo se vsi imajo radi med sabo, kakuo se vsi spoštujejo... an on vie, de kar je narbuj važnega na sviete je pru ljubezan an spoštovanje do drugih.

Cetudi z nomalo zamude, dragi Toni, tudi mi vam želmo se puno liet zdravja an miernih dnevu v objemu vaše družine.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četartak od 9. do 10. ure

Kada vozi litorina

(železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032)

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinieri 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špetar 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Zro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI